CJ

CUADERNO DE COMERCIO JUSTO

BIDEZKO MERKATARITZAREN KOADERNOA

Comercio Justo y Objetivos de Desarrollo Sostenible
Bidezko Merkataritza eta Garapen Iraunkorraren Helburuak

Número 7. Septiembre 2018 | 7. zenbakia. 2018ko iraila

Mamtuben
Nekazaria. India

Bruno
Kontsumitzailea

Neremili
Jostuna. Nepal

Freddy
Nekazaria. Kolonbia

Luis
Boluntarioa dendan

Ascensión
Kontsumitzailea

Neptaly
Nekazaria. Perú

Martha
Nekazaria. Kenia

COORDINADORA ESTATAL DE
COMERCIO JUSTO

EDICIÓN / EDIZIOA: Coordinadora Estatal de Comercio Justo /
Bidezko Merkataritzaren estatu-koordinakundea **(www.comerciojusto.org)**

REDACCIÓN / IDAZKETA: Marta Guijarro Ruiz

COORDINACIÓN / KOORDINAZIOA: Marta Lozano Sabroso

DISEÑO Y MAQUETACIÓN / MAKETAZIOA: Jose Luis Paniagua

IMPRESIÓN / INPRIMATZEA: Advantia Comunicación Gráfica

DEPÓSITO LEGAL: M-22765-2018

Septiembre 2018 / 2018ko iraila
Madril, 2018ko iraila

Esta obra se encuentra bajo una licencia Creative Commons Reconocimiento-compartir Igual 3.0 Unported.
Para ver una copia de esta licencia, visite cretivecommons.org/licenses/by-sa/3.0/es

Obra honek Creative Commons Reconocimiento-compartir Igual 3.0 Unported lizentzia dauka. Lizentzia honen kopia bat ikusteko, jo web orrialde honetara: cretivecommons.org/licenses/by-sa/3.0/es

Esta publicación ha sido realizada con el apoyo financiero de la Unión Europea. Su contenido es responsabilidad exclusiva de la Coordinadora Estatal de Comercio Justo y no refleja necesariamente los puntos de vista de la Unión Europea.

Argitalpen hau Europar Batasunaren laguntza finantzarioarekin egin da. Argitalpen honen edukia Bidezko Merkataritzako Estatu Koordinakundearen erantzukizuna da bakarrik, eta ez du inola ere esan nahi Europar Batasunaren iritzia islatzen duenik.

Índice / Aurkibidea

UN MISMO OBJETIVO, DOS CAMINOS / HITZAURREA. HELBURU BEREA, BI BIDE 5

Un mundo desigual / Parekotasunik gabeko mundua 6

Planteamientos comunes para lograr el desarrollo
Antolabide komunak garapena lortzeko 10

La carta de principios del Comercio Justo
Bidezko Merkataritzaren oinarrien karta 12

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible
Garapen Iraunkorraren Helburuak 13

La contribución del Comercio Justo a los Objetivos de Desarrollo Sostenible
Bidezko Merkataritzaren ekarpena Garapen Iraunkorraren Helburuei 15

Principio 1: Oportunidades para productores desfavorecidos
1. oinarria: Aukerak ekoizle behartsuentzat 16

Principio 2: Transparencia y responsabilidad
2. oinarria: Gardentasuna eta erantzukizuna 18

Principio 3: Prácticas comerciales justas
3. oinarria: Bidezko merkataritza-jardunbideak 20

Principio 4: Pago justo
4. oinarria: Bidezko ordainketa 22

Principio 5: No al trabajo infantil. No al trabajo forzoso
5. oinarria: Haur-lanik ez. Bortxazko lanik ez 24

Principio 6: Compromiso con la no discriminación, la equidad de género y la libertad de asociación sindical
6. oinarria: Diskriminazio ezarekiko, genero-ekitatearekiko eta sindikatuen askatasunarekiko konpromisoa 26

Principio 7: Asegurar buenas condiciones de trabajo
7. oinarria: Lan-baldintza egokiak ziurtatu 28

Principio 8: Facilitar el desarrollo de capacidades
8. oinarria: Gaitasunen garapena erraztu 30

Principio 9: Promoción del Comercio Justo
9. oinarria: Bidezko Merkataritzaren sustapena 32

Principio 10: Respeto por el medio ambiente
10. oinarria: Ingurumenarekiko errespetua 34

BIBLIOGRAFÍA Y ENLACES / BIBLIOGRAFIA ETA ESTEKAK 36

Comercio Justo y Objetivos de Desarrollo Sostenible
Bidezko Merkataritza eta Garapen Iraunkorraren Helburuak

© Fairtrade International

Introducción / Hitzaurrea

Un mismo objetivo, dos caminos: Comercio Justo y Objetivos de Desarrollo Sostenible

Helburu berea, bi bide: Bidezko Merkataritza eta Garapen Iraunkorraren Helburuak

Los últimos informes de Naciones Unidas constatan que la pobreza, aunque ha disminuido, persiste con crudeza. Hoy cerca del 12% de la población del planeta no tiene cubiertas sus necesidades fundamentales. A esto hay que añadir el aumento de la desigualdad, la brecha entre las personas más ricas y las que menos poseen es cada vez mayor.

Con el fin de combatir esta realidad y favorecer una vida digna para todos y todas, en 2015 representantes de 193 gobiernos firmaron en Naciones Unidas los llamados Objetivos de Desarrollo Sostenible: 17 metas concretas para garantizar la prosperidad, superar la pobreza y proteger el medio ambiente. Estos Objetivos deben ser cumplidos antes de 2030.

El Comercio Justo, a través de sus diez principios, contribuye de manera decisiva al avance de esta nueva Agenda de desarrollo y comparte con ella no solo su finalidad sino también su perspectiva integral y la necesidad de crear alianzas.

Nazio Batuen azken txostenetan, honako hau egiaztatzen da: pobreziak, nahiz eta behera egin, jarraitzen du, eta gordintasunarekin. Gaur egun, munduko populazioaren % 12k ezin ditu oinarrizko beharrak bete. Honez gain, desparekotasunak gora egin du: aberatsen eta pobreen arteko desberdintasunak gero eta ugariagoak dira.

Errealitate honi aurre egiteko, eta guztiok bizitza duina izan dezagun, 2015ean 193 estatutako ordezkariek Garapen Iraunkorraren Helburuak sinatu zituzten, Nazio Batuetan; 17 helburu zehatzak oparotasuna ziurtatzeko, pobrezia gainditzeko eta ingurumena babesteko. Helburu hauek 2030. urtea baino lehen bete behar dira.

Bidezko Merkataritzak, bere hamar oinarrien bidez, garapenaren gai-zerrenda horren aurrerapenari laguntzen du. Gainera, horren helburuekin eta ikuspegi integralarekin bat dator, baita elkartasunak sortzeko beharrarekin ere.

Un mundo desigual / Parekotasunik gabeko mundua

Pese a los avances en las últimas décadas, todavía hoy 836 millones de personas viven en la pobreza extrema, según el informe de 2015 del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)[1]. Esto significa que el 12% de los habitantes del planeta, una población similar a la de Europa y Oceanía juntas, sufren malnutrición y no tienen acceso a agua potable, vivienda o a necesidades fundamentales como la educación o la sanidad.

Nahiz eta azken hamarkadetan aurrerapenak egon, gaur egun oraindik ere 836 milioi pertsona sekulako pobrezian bizi dira, 2015eko Nazio Batuen Garapen Programaren (NBGP) txostenak dioen arabera. Horrek esan nahi du munduko biztanleriaren % 12k, Europak eta Ozeaniak elkarrekin duten adina populazio, malnutrizioa jasaten du eta ezin du edateko urik, etxerik edo oinarrizko beharrik eskuratu; hezkuntza edo osasuna, besteak beste.

© Archivo CECJ

1. Informe sobre Desarrollo Humano 2015.
http://www.undp.org/content/undp/es/home/librarypage/hdr/2015-human-development-report.html
2. Una economía al servicio del 1%. Oxfam Internacional. 2016
https://www.oxfam.org/sites/www.oxfam.org/files/file_attachments/bp210-economy-one-percent-tax-havens-180116-es_0.pdf
3. Ibidem
4. Perspectivas sociales y del empleo en el mundo. Transformar el empleo para erradicar la pobreza 2016. Organización Internacional del Trabajo
http://www.ilo.org/global/research/global-reports/weso/2016-transforming-jobs/lang--es/index.html

Por otro lado, pese a la disminución -aunque paulatina- de la pobreza, la desigualdad se ha disparado en las últimas décadas. Un estudio de Oxfam[2] pone de manifiesto que entre 1998 y 2011 los ingresos del 10% más pobre de la población mundial aumentaron en sólo 65 dólares al año, mientras que los del 1% más rico crecieron 182 veces más, a un ritmo de 11.800 dólares al año. Asimismo en la actualidad, ocho hombres poseen la misma riqueza que la mitad más pobre de la población mundial, 3.600 millones de personas. El informe del PNUD también confirma esta injusta realidad: hoy cerca 80% de la población solo posee el 6% de la riqueza global mientras que el 1% más rico posee más de la mitad de la riqueza (PNUD 2015)[3].

Bestalde, pobrezia pixkanaka-pixkanaka jaitsi arren, desparekotasuna izugarri igo da azken hamarkadetan. Oxfam-ek egindako azterlanean, honako hau agerian jartzen da: 1998 eta 2011 bitartean, munduko populazioaren % 10 pobreenaren diru-sarrerak bakarrik 65 dolar/urte igo egin dira; % 1 aberatsarenak, berriz, 182 aldiz gehiago hazi egin dira, 11.800 dolar/urte arte. Aldi berean, oraintxe bertan zortzi gizon munduko populazioaren erdia pobreena, 3.600 milioi pertsona, adina aberastasuna daukate. NBGPren txostenak bidegabeko errealitate hori ere egiaztatzen du: gaur egun, populazioaren % 80ak aberastasun globalaren % 6a dauka, eta % 1ak, munduko aberastasunaren erdia (NBGP 2015)[3].

> ***El 80% de la población solo posee el 6% de la riqueza global mientras que el 1% más rico posee más de la mitad de la riqueza.***

> ***Populazioaren % 80ak aberastasun globalaren % 6a dauka, eta % 1ak, munduko aberastasunaren erdia.***

En este sentido, la Organización Internacional del Trabajo asegura de forma tajante que "en las condiciones actuales, a menos que se tomen medidas para aliviarla, la pobreza podría perpetuarse de generación en generación"[4].

Alde horretatik, Lanaren Nazioarteko Erakundeak, zorrotz, horrela deritzo: "egungo egoeran, hori arintzeko neurriak hartzen ez baditugu, pobrezia belaunaldiz belaunaldi iraunarazi daiteke"[4].

1. Informe sobre Desarrollo Humano 2015. [Giza Garapenaren 2015eko Txostena]. **http://www.undp.org/content/undp/es/home/librarypage/hdr/2015-human-development-report.html**
2. % 1en zerbitzuan dagoen ekonomia. Oxfam International. 2016 https://www.oxfam.org/sites/www.oxfam.org/files/file_attachments/bp210-economy-one-percent-tax-havens-180116-es_0.pdf. **https://www.oxfam.org/sites/www.oxfam.org/files/file_attachments/bp210-economy-one-percent-tax-havens-180116-es_0.pdf**
3. Ibidem
4. Perspectivas sociales y del empleo en el mundo. Transformar el empleo para erradicar la pobreza 2016. Organización Internacional del Trabajo [Gizarte- eta lan-ikuspegiak munduan. Lana aldatu pobrezia errotik kentzeko 2016. Lanaren Nazioarteko Erakundea]
http://www.ilo.org/global/research/global-reports/weso/2016-transforming-jobs/lang--es/index.html

Un mundo desigual / Parekotasunik gabeko mundua

Para lograr el desarrollo y disminuir las escandalosas cifras de pobreza y desigualdad, es necesario superar algunas realidades que lo obstaculizan y trabajar de manera integral en diversas líneas estratégicas. Veamos algunas de ellas:

El trabajo es una de las principales herramientas para superar la pobreza pero ha de ser un trabajo digno. En realidad casi un tercio de las personas que sufren la pobreza extrema y moderada tienen un empleo, pero se trata de empleos vulnerables, con remuneraciones escasas e inestables (OIT, 2016)[5]. Se calcula que en torno a 830 millones de personas son trabajadores pobres, considerando como tal a quienes malviven con menos de 2 dólares al día lo que no les permite cubrir sus necesidades fundamentales, acceder a servicios básicos (como educación o sanidad) o a la protección social (PNUD 2015)[6]. De ahí que Naciones Unidas concluya que el trabajo decente es una condición necesaria, aunque no suficiente, para erradicar la pobreza.

> ***El trabajo digno es una condición necesaria pero no suficiente para erradicar la pobreza.***

Garapena lortu ahal izateko, eta pobreziaren eta desparekotasunaren kopuruak jaisteko, hori saihesten duten errealitate batzuk gainditu behar dira, eta lan egin behar da era integralean estrategia-bide batzuetan. Errealitate horietako batzuk ikusiko ditugu:

Lana pobrezia gainditzeko daukagun oinarrizko tresnen bat da, baina duina izan behar da. Egia esan, sekulako edo neurrizko pobrezia sufritzen dutenaren ia herenak lana dauka, baina lan ahula da, eta ordainketak urriak eta aldakorrak dira (LANE, 2016) . 830 milioi pertsona inguru langile pobreak dira, talde honetan 2 dolar/egun baino gutxiagorekin nekez bizi direnak kontuan hartzen baditugu; horrek ez die uzten haien oinarrizko beharrak betetzen, edo funtsezko zerbitzuak (hezkuntza edo osasuna) edo babes soziala eskuratzen (NBGP 2015) . Horregatik, Nazio Batuak lan duina pobrezia deuseztatzeko beharrezko baldintza dela ezarri du, baina ez da nahikoa.

> ***Lan duina pobrezia deuseztatzeko beharrezko baldintza da, baina ez da nahikoa.***

5. Ibidem
6. Ibidem
7. Ibidem
8. Ibidem

© Archivo CECJ

En el ámbito laboral esta realidad es especialmente grave en los casos de trabajo forzoso, situaciones similares a la esclavitud, que se calcula cada año genera unos 150.000 millones de dólares en beneficios ilegales y que afecta de manera directa a 21 millones de personas que sufren la explotación laboral o sexual, condiciones abusivas que violan sus Derechos Humanos y destruyen su dignidad personal (PNUD 2015)[7].

Otra cara particularmente grave es la explotación laboral infantil que afecta al 11% de los niños y niñas, esto es, 168 millones de menores trabajan y la mitad lo hacen en tareas que ponen en peligro su integridad física[8].

Lanaren eremuan, errealitate hau larriagoa da bortxazko lanaren kasuan, non esklabotasun egoerak ematen diren. Urtero, 150.000 milioi dolar lortzen dira legez kanpoko onurei esker, eta horrek eragin zuzena dauka 21 milioi pertsonatan, lan- edo sexu-esplotazioa sufritzen dutenak, haien giza eskubideak hautsi eta norbereko duintasuna txikitzen dituzten gehiegizko kondizioak jasaten dituztelako (NBGP 2015)[7].

Kontu honen beste alderdi larria haurren lan-esplotazioa da. Arazo honek umeen % 11ri eragiten dio; 168 milioi adingabe lanean aritzen dira, alegia, eta horietako erdiaren segurtasuna arriskuan dago egiten dituen lanen ondorioz[8].

© Alternativa 3

Por otro lado, no se logrará superar la pobreza mientras la desigualdad de género siga siendo una realidad. En todas las regiones, ellas registran un índice de Desarrollo Humano más bajo que ellos. En el ámbito laboral en 2015 a nivel global, el 72% de los hombres tenían empleo frente al 47% de las mujeres. Sin embargo, en el caso del trabajo no remunerado, que en gran parte se realiza dentro del hogar, ellas son las protagonistas. A esto hay que añadir que las trabajadoras ganan un 24% menos que los trabajadores y solo ocupan el 25% de los cargos directivos en empresas (PNUD 2015).

> ***En 2015 a nivel global, el 72% de los hombres tenían un empleo frente al 47% de las mujeres.***

Por último, las comunidades de todo el mundo son cada vez más vulnerables a los efectos del cambio climático. La deforestación y la desertificación afectan a una parte importante de la población mundial, particularmente a quienes

Horrez gain, pobrezia inoiz ez da gaindituko genero-desparekotasunak egia izaten jarraitzen badu; eskualde guztietan, emakumeek giza-garapen indize baxuagoa izaten dute. Lan eremuan, 2015ean munduko gizonen % 72k lana zeukan, emakumeen % 47aren kontra; hori bai, ordaindu gabeko lanaren kasuan, gehiena etxean egiten dena, emakumeak protagonista dira. Gainera, emakume langileek gizonek baino % 24 gutxiago irabazten dute, eta enpresetako zuzendaritza-karguen % 24a bakarrik bereganatu dute (NBGP 2015).

> ***2015ean munduko gizonen % 72k lana zeukaten, emakumeen % 47aren kontra.***

Azkenik, munduko komunitateak gero eta ahulagoak dira klima-aldaketaren ondorioen aurrean. Deforestazioak eta basamortutzeak munduko populazioan eragina daukate eta, batez ere, nekazaritzaren beharra daukatenetan, 2.600 milioi

© IDEAS

9. Naciones Unidas **http://www.un.org/sustainabledevelopment/es/biodiversity/**
10. Ibidem

dependen de la agricultura, unos 2.600 millones de personas en todo el mundo. Se calcula que tres de cada cuatro personas pobres se han visto afectadas de manera directa por la degradación de los suelos, según el Grupo Intergubernamental de expertos sobre el Cambio Climático[9].

En todo este escenario, debemos destacar la creciente importancia del comercio mundial en la economía de cada uno de los países y a nivel global. Un dato muestra claramente esa tendencia: en los últimos diez años el comercio mundial de bienes y servicios se ha duplicado llegando a alcanzar casi 24 billones de dólares en 2014 (PNUD 2015)[10]. La globalización y el desarrollo de la tecnología han acelerado este proceso que va unido a la externalización y subcontratación de determinadas tareas y servicios en países donde la mano de obra es más barata, lo que conlleva una degradación de las condiciones laborales, consolida la pobreza de los trabajadores y trabajadoras, especialmente en países y zonas ya de por sí empobrecidas, y aumentan la desigualdad y el deterioro medioambiental, creando un círculo vicioso que, desde el movimiento del Comercio Justo entendemos debe, y puede, romperse.

pertsona gutxi gorabehera. Lau pertsona pobretik hiru kaltetuta izan dira lurzoruen degradazioaren ondorioz, Klima Aldaketari Buruzko Gobernu Arteko Taldearen arabera[9].

Egoera honetan, mundu-merkataritzaren garrantzia azpimarratu behar dugu, bai herrialde bakoitzaren bai munduaren ekonomietan. Datu honek joera hori erakusten du: azken hamar urteetan, ondasun eta zerbitzuen mundu-merkataritza bikoiztu egin da, eta ia 24 bilioi dolarrekoa izan da 2014 urtean (NBGP 2015) . Globalizazioak eta teknologiaren garapenak prozesu hau bizkortu dute, eskulana merkeagoa den herrialdetan lanen eta zerbitzuen kanpora ateratzearekin eta azpikontratazioarekin lotuta dagoenez. Honek guztiak lan-baldintzak degradatzen ditu, langileen pobrezia bermatzen du, batez ere pobretutako herrialde eta zonaldetan, eta desparekotasuna eta ingurumenaren narriadura handiagotzen ditu. Bidezko Merkataritzak uste du sorgin-gurpil hau apurtu behar, eta ahal, dela.

© Fairtrade International

9. Nazio Batuak **http://www.un.org/sustainabledevelopment/es/biodiversity/**
10. Ibidem

Planteamientos comunes para lograr el desarrollo
Antolabide komunak garapena lortzeko

© Setem

Con la finalidad de combatir la pobreza y la desigualdad nace en los años 60 el movimiento por un Comercio Justo. Aunque hoy este movimiento económico y social se ha desarrollado enormemente y se parece poco a lo que era en ese momento, sus principios básicos no han cambiado. El Comercio Justo busca conseguir el desarrollo de las comunidades más empobrecidas a través de la comercialización de sus productos y de facilitar su acceso al mercado internacional en condiciones justas y equitativas.

Una de las características del Comercio Justo es que se basa en un planteamiento integral, es decir, parte de la idea de que la pobreza y la desigualdad tienen causas complejas y globales, con

Pobreziaren eta desparekotasunaren aurka borrokatzeko, 60ko hamarkadan Bidezko Merkataritzaren aldeko mugimendua jaio zen. Mugimendu ekonomiko eta sozial hau asko garatu arren, eta nahiz eta gaur egun antza handirik ez izan hasierako mugimenduarekin, oinarriak ez dira aldatu. Bidezko Merkataritzaren helburua pobretutako komunitateak garatzea da eta, horretarako, horiek sortutako produktuak saltzen ditu eta nazioarteko merkatuan sartzeko aukera ematen dizkie, bidezko kondizio zuzenekin.

Bidezko Merkataritzaren ezaugarri bat antolabide integralean oinarritzen dela da; hau da, ideia nagusia pobreziak eta desparekotasunak jatorri konplexu eta globalak dituztela da, eta

© Fairtrade International.

Planteamientos comunes para lograr el desarrollo
Antolabide komunak garapena lortzeko

efectos multidimensionales que no se pueden abordar desde una única perspectiva. Es por ello que solo el crecimiento económico no es suficiente, sino que es fundamental garantizar el desarrollo humano y el cuidado del medio ambiente.

Por otra parte, en septiembre de 2015 y como continuación de la Declaración de los Objetivos del Milenio, 193 líderes mundiales en el marco de Naciones Unidas adoptaron una nueva agenda de desarrollo sostenible. Se trata de los Objetivos de Desarrollo Sostenible, 17 retos que incluyen metas concretas y que los países firmantes deben cumplir antes de 2030. Su finalidad es erradicar la pobreza, proteger el medio ambiente y garantizar que todas las personas gocen de prosperidad y paz. Esta nueva declaración marcará la agenda de desarrollo en los próximos 15 años.

Tanto el Comercio Justo como los Objetivos de Desarrollo Sostenible comparten no solo su finalidad última sino también dos planteamientos fundamentales: por un lado, la perspectiva integral, ambos entienden que el desarrollo no consiste solo en el desarrollo económico sino que abarca todos los aspectos humanos, personales, sociales y ecológicos. Y por otro lado, la estrategia de trabajo en red, es decir, la necesidad de crear una gran alianza global entre distintos actores para combatir la pobreza y la desigualdad.

A lo largo de este capítulo analizamos cómo el Comercio Justo a través de sus 10 principios fundamentales, contribuye a la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible y, por tanto, a la justicia global y a la reducción de la pobreza.

perspektiba bakarrarekin ezin diogula ekin, eragin multidimentsionalak baititu. Horregatik, hazkunde ekonomikoa bakarrik ez da nahikoa: giza-garapena eta ingurumenaren zaintza bermatu behar dira.

2015eko irailean, eta Milurtekoko Garapen Helburuen Adierazpenari jarraituz, munduko 193 buruzagi garapen iraunkorraren gai-zerrenda berria hartu zuten Nazio Batuetan. Hauek Garapen Iraunkorraren Helburuak dira, 17 erronka helburu konkretuekin, eta 2030 baino lehen sinatzaileek bete behar dituztenak; horien asmoa pobrezia errotik kentzea, ingurumena babestea, eta pertsona guztiak oparotasuna eta bakea izatea da. Adierazpen berri hau oinarrizkoa izango da garapenaren gai-zerrendan datozen 15 urtetan.

Bai Bidezko Merkataritzak bai Garapen Iraunkorraren Helburuek xede berea daukate, baita funtsezko bi antolabide ere: alde batetik, ikuspegi integrala, uste dutelako garapena ekonomikoa bakarrik ezin delako izan, baizik eta alderdi guztietakoa izan behar dela (gizakiarena, pertsonala, soziala eta ekologikoa). Beste alde batetik, sare-lanean oinarritutako estrategia, hau da, elkartasun globala sortu behar dela pobrezia eta desparekotasunaren aurka borrokatzeko.

Kapitulu honetan, aztertuko dugu Bidezko Merkataritzak nola laguntzen duen, 10 oinarrien bidez, Garapen Iraunkorraren Helburuak lortzera eta, hortaz, justizia globala eta pobreziaren murrizketa lortzera.

© Setem

El Comercio Justo y los Objetivos de Desarrollo Sostenible comparten la misma finalidad y un planteamiento integral que abarca lo económico, personal, social y ecológico.

Bai Bidezko Merkataritzak bai Garapen Iraunkorraren Helburuek xede berea daukate, baita ikuspegi integrala ere, alderdi ekonomikoa, pertsonala, soziala eta ekologikoa barne hartzen dituena.

© Fairtrade International

La carta de principios del Comercio Justo

El movimiento internacional del Comercio Justo se rige por un documento esencial que deben cumplir todas las organizaciones, la Carta de Principios. Esta fue consensuada y aprobada por los más de 400 miembros en el marco de la Organización Mundial del Comercio Justo (WFTO)[11].

La Carta de los 10 Principios del Comercio Justo, bajo una visión integral, aborda tanto los factores sociales, económicos y medioambientales, respondiendo al doble objetivo de contribuir al desarrollo de las organizaciones productoras y sus comunidades, así como al desarrollo de una ciu-

Bidezko Merkataritzaren oinarrien karta

Funtsezko dokumentu batek, Oinarrien Kartak, Bidezko Merkataritzaren nazioarteko mugimendua zuzentzen du, eta erakunde guztiek hori bete behar dute. Karta hau 400 kidek baino gehiagok adostu eta onartu zuten, Munduko Bidezko Lana Erakundean (WTFO, ingelesez)[11].

Bidezko Merkataritzaren 10 oinarrien Kartak, ikuspuntu integral batetik, faktore sozial, ekonomiko eta ingurumenekoei aurre egiten die, bi helbururekin: erakunde ekoizleak eta komunitateak garatzen lagundu, baita munduko arazoengan konpromisoa hartzen duen biztanleri globala ere.

Los 10 principios del Comercio Justo:

Bidezko Merkataritzaren 10 oinarriak:

11. Organización Mundial del Comercio Justo (WFTO). Carta de Principios del Comercio Justo **http://www.wfto.com/fair-trade/10-principles-fair-trade**
12. Naciones Unidas. Asamblea General (2015). Transformar nuestro mundo: la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. **http://www.un.org/es/comun/docs/?symbol=A/69/L.85**

dadanía global comprometida con los problemas del planeta.

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), también conocidos como Objetivos Mundiales, son 17 objetivos, cada uno de los cuales incluye metas concretas. Su finalidad es poner fin a la pobreza, garantizar que todas las personas gocen de paz y prosperidad, y proteger el medioambiente. Fueron firmados por 193 líderes mundiales en la Asamblea General de Naciones Unidas en septiembre de 2015 aunque su puesta en marcha comenzó en enero de 2016[12].

Garapen Iraunkorraren Helburuak

Garapen Iraunkorraren Helburuak (GIH), edo Munduko Helburuak, 17 helburu dira, eta bakoitzak bere xedeak ditu. Horien helburuak pobrezia suntsitzea, pertsona guztiak bakea eta oparotasuna izatea, eta ingurumena babestea dira. Munduko 193 buruzagik sinatu zituzten 2015eko irailean, Nazio Batuen Batzar Nagusian, baina 2016ko urtarrilera arte ez ziren abiarazi[12].

11. Munduko Bidezko Lana Erakundea (WFTO). Bidezko Merkataritzaren Oinarrien Karta **http://www.wfto.com/fair-trade/10-principles-fair-trade**
12. Nazio Batuak. Batzar Nagusia (2015). Gure mundua aldatu: Agenda 2030 Garapen Iraunkorrerako **http://www.un.org/es/comun/docs/?symbol=A/69/L.85**

Los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible están interrelacionados y la consecución de uno depende del avance del resto.

Los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible son:

- **1.** Poner fin a la pobreza en todas sus formas en todo el mundo.
- **2.** Poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición y promover la agricultura sostenible.
- **3.** Garantizar una vida sana y promover el bienestar para todos en todas las edades.
- **4.** Garantizar una educación inclusiva equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos.
- **5.** Lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y niñas.
- **6.** Garantizar la disponibilidad de agua y su gestión sostenible y el saneamiento para todos.
- **7.** Garantizar el acceso a una energía asequible, segura, sostenible y moderna para todos.

Garapen Iraunkorraren 17 Helburu elkarrekin erlazionatuta daude, eta bat bete ahal izateko besteek ere aurrera egin behar dute.

Garapen Iraunkorraren 17 Helburu honako hauek dira:

- **1.** Mundu osoan pobrezia-mota guztiekin bukatu.
- **2.** Gosearekin bukatu, elikagai-segurtasuna eta elikaduraren hobekuntza lortu, eta nekazaritza iraunkorra sustatu.
- **3.** Bizitza osasuntsua bermatu eta edozein adinakoren ongizatea sustatu.
- **4.** Hezkuntza inklusibo, zuzen eta kalitatezkoa bermatu, eta ikasteko aukerak sustatu bizitza osoan zehar eta guztientzat.
- **5.** Genero-berdintasuna lortu, eta emakume eta neska guztiak ahaldundu.
- **6.** Uraren erabilgarritasuna eta kudeaketa iraunkorra bermatu, baita saneamendua ere.
- **7.** Energia eskuragarria, segurua, iraunkorra eta modernoa bermatu.

- **8.** Promover el crecimiento económico sostenido, inclusivo y sostenible, el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos.
- **9.** Construir infraestructuras resilientes, promover la industrialización inclusiva y sostenible y fomentar la innovación.
- **10.** Reducir la desigualdad en y entre los países.
- **11.** Lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles.
- **12.** Garantizar modalidades de producción y consumo sostenibles.
- **13.** Adoptar medidas urgentes para combatir el cambio climático y sus efectos.
- **14.** Conservar y utilizar de forma sostenible los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible.
- **15.** Gestionar sosteniblemente los bosques, luchar contra la desertificación, detener e invertir la degradación de las tierras y detener la pérdida de biodiversidad.
- **16.** Promover sociedades justas, pacíficas e inclusivas.
- **17.** Revitalizar la Alianza Mundial para el Desarrollo Sostenible.

- **8.** Hazkunde ekonomiko etengabekoa, inklusiboa eta iraunkorra, lan betea eta emankorra, eta guztiontzako lan duina sustatu.
- **9.** Azpiegitura moldakorrak eraiki, industrializazio inklusibo eta iraunkorra sustatu, eta berrikuntza piztu.
- **10.** Desparekotasuna murriztu, bai herrialdetan baita herrialdeen artean ere.
- **11.** Hiri eta giza-kokalekuak inklusiboak, seguruak, moldakorrak eta iraunkorrak izatea lortu.
- **12.** Produkzio- eta kontsumo-modalitate iraunkorrak bermatu.
- **13.** Klima-aldaketaren eta bere ondorioen aurka borrokatzeko neurri urgenteak hartu.
- **14.** Ozeanoak, itsasoak eta itsasoko baliabideak kontserbatu eta modu iraunkorrean erabili, garapen iraunkorrerako.
- **15.** Basoak era iraunkorrean kudeatu, basamortutzearen aurka borrokatu, lurren degradazioa gelditu eta alderantzikatu, eta biodibertsitatearen galera gelditu.
- **16.** Gizarte justu, baketsu eta inklusiboak sustatu.
- **17.** Garapen Iraunkorrerako Mundu Elkartasuna indartu.

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE

Garapen Iraunkorraren Helburuak:

© Fairtrade International

La contribución del Comercio Justo a los Objetivos de Desarrollo Sostenible

Bidezko Merkataritzaren ekarpena Garapen Iraunkorraren Helburuei

Repasamos cómo contribuye el Comercio Justo a través de sus 10 principios al avance de la agenda 2030. Aunque cada principio favorece de manera genérica el logro de todos los Objetivos de Desarrollo Sostenible reseñamos a cuál de los Objetivos contribuye de manera más directa.

Agenda 2030 aurrera egitera Bidezko Merkataritzak nola laguntzen duen errepasatuko dugu. Oinarri bakoitzak orokorrean Garapen Iraunkorraren Helburu guztiak lortzera lagundu arren, bakoitzak zuzenean zein helburu lortzera laguntzen duen aipatuko dugu.

1 OPORTUNIDADES PARA PRODUCTORES DESFAVORECIDOS

PRINCIPIO 1 DE COMERCIO JUSTO: Creación de oportunidades para productores en situación de desventaja económica.

La finalidad de la organización es la reducción de la pobreza a través del comercio. El objetivo principal es que los trabajadores y trabajadoras de pequeñas organizaciones (empresas familiares, asociaciones o cooperativas) sean autosuficientes y cuenten con una seguridad en los ingresos.

Desde sus orígenes la razón de ser del movimiento del Comercio Justo han sido las pequeñas organizaciones productoras que sufren las injusticias del mercado convencional y les sitúa en una posición discriminatoria. El Comercio Justo pretende superar esta situación, lograr su independencia económica y por tanto combatir la pobreza. Este principio número 1, por tanto, es idéntico al ODS 1: “Poner fin a la pobreza en todas sus formas en todo el mundo”.

Pero además el Comercio Justo busca que las organizaciones productoras sean autosuficientes, es decir, se trata de lograr que dichas organizaciones y sus comunidades a través de su trabajo, tengan una vida digna en la que se cubran las necesidades básicas humanas. De esta manera el Comercio Justo garantiza que estas personas “tengan los mismos derechos a los recursos económicos, así como acceso a los servicios básicos, los servicios financieros y la microfinanciación”,

Hasieratik, Bidezko Merkataritza mugimenduaren izateko arrazoia erakunde ekoizle txikiak izan dira, ohiko merkatuaren bidegabekeriak sufritzen dituztenak eta diskriminaziozko kokalekuan daudenak. Bidezko Merkataritzak egoera hori gainditu nahi du, horien burujabetasun ekonomikoa lortuz eta, ondorioz, pobreziaren aurka borrokatu. Beraz, 1. oinarri hau GIHen 1. oinarri bezala da: “Mundu osoan pobrezia-mota guztiekin bukatu”.

Horrez gain, Bidezko Merkataritzak ekoizle erakundeak laguntzarik ez behar nahi du, hau da, erakunde horiek eta horien komunitateak, lanaren bitartez, bizitza duina izatea lortu nahi du, oinarrizko giza beharrak betetzeko. Horrela, Bidezko Merkataritzak pertsona horiek “baliabide ekonomikoak eskuratzeko eskubide berea izatea, baita oinarrizko zerbitzuak, finantza-zerbitzuak eta mikrofinantzaketak eskuratzeko ere” bermatu nahi du, GIHen 1.4. helburua. Alde horretatik,

1 AUKERAK SORTZEA DESABANTAILA EKONOMIKOAK DITUZTEN EKOIZLEENTZAT

1. OINARRIA: Aukerak sortu eragozpen ekonomikoa sufritzen duten ekoizle behartsuentzat

Erakundearen helburua pobreziaren murriztapena da, merkataritzaren bidez. Xede nagusia erakunde txikien langileak (familia-enpresak, elkarteak edo kooperatibak) laguntzarik ez behar da, baita diru-sartzeetan segurtasuna izatea ere.

que es la meta 1.4 de los ODS. En este sentido el Comercio Justo también favorece “la fortaleza de las organizaciones ante adversidades económicas, sociales o ambientales” (meta 1.5).

De las más de 2.000 organizaciones productoras de Comercio Justo que hay en la actualidad en 75 países de América Latina, África y Asia, gran parte de ellas se dedican a la agricultura. Por ello, podemos decir que el Comercio Justo también contribuye al ODS 2: “poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y mejora de la nutrición y promover la agricultura sostenible”. En particular, la meta 2.3 sitúa como protagonistas a las pequeñas organizaciones productoras como organizaciones familiares, de mujeres o de población indígena. Se persigue que estas aumenten su productividad mediante el acceso a recursos, a los mercados y a nuevas oportunidades. Esto constituye un aspecto básico del Comercio Justo desde sus orígenes.

Bidezko Merkataritzak ere laguntzen du “erakundeen sendotasunari, zoritxar ekonomikoen, sozialen edo ingurumenekoen aurrean” (1.5. helburua).

Gaur egun, Latinoamerikako, Afrikako eta Asiako 75 herrialdetan dauden Bidezko Merkataritzako 2.000 erakunde ekoizleren artean, gehienak nekazaritzan jarduten dira. Horregatik, Bidezko Merkataritzak GIHen 2. helburua lortzera ere laguntzen duela esan dezakegu: “gosearekin bukatu, elikagai-segurtasuna eta elikaduraren hobekuntza lortu, eta nekazaritza iraunkorra sustatu”; 2.3. helburuak, bereziki, erakunde ekoizle txikiak protagonista kokatzen ditu (familia-, emakume- eta populazio indigena-erakundeak). Horien emankortasuna handiagotzea lortu nahi da baliabideak, merkatuak eta aukera berriak eskuratuz; hau Bidezko Merkataritzaren oinarrizko aldea izan da betidanik.

© IDEAS

En el marco del ODS 2, Naciones Unidas incluye la necesidad de "corregir las restricciones y distorsiones comerciales en los mercados agropecuarios mundiales" y "adoptar medidas para asegurar el buen funcionamiento de los mercados de productos básicos alimentarios a fin de limitar la extrema volatilidad de los precios de los alimentos". Estas dos premisas son básicas en el Comercio Justo, que entiende que un mercado internacional justo, en el que ningún actor parta de una situación de desventaja y marginación, es clave para lograr el desarrollo y evitar la pobreza.

GIHren 2. helburuaren eremuan, Nazio Batuak honako beharra hauek barne hartzen ditu: "munduko nekazaritza eta abeltzaintzako merkatuetan ematen diren murrizketa eta eraldaketa komertzialak zuzendu" eta "oinarrizko elikatze-produktuak dituzten merkatuen funtzionamendu egokia ziurtatzeko neurriak hartu, elikagaien salneurrien sekulako aldakortasuna mugatzeko". Bi premisa hauek oinarrizkoak dira Bidezko Merkataritzan; honek ulertzen du nazioarteko bidezko merkatua funtsezkoa dela garapena lortzeko eta pobrezia saihesteko, non jokalarik ez eragozpeneta baztertze-egoeratik abiatzen den.

EN PRIMERA PERSONA / LEHENENGO PERTSONAN

"MILES DE PERSONAS HAN SALIDO DE LA POBREZA"

Sunil Chitrakar, Mahaguthi (Nepal)[13]

"El Comercio Justo ha ayudado a miles de personas a salir de la pobreza y nosotros lo hemos visto en Nepal con las 20 organizaciones y las más de 40.000 personas que han conseguido un modo de vida sostenible gracias al Comercio Justo. Son familias que han salido de la pobreza y han conseguido ser independientes económicamente y valorados socialmente".

© Archivo CECJ

"MILAKA PERTSONA POBREZIATIK ATERA DIRA"

Sunil Chitrakar, Mahaguthi (Nepal)[13]

"Bidezko Merkataritzak milaka pertsona pobreziatik ateratzera lagundu ditu, eta guk hori ikusi dugu Nepalen, non 20 erakundek eta 40.000 pertsona baino gehiagok bizimodu iraunkorra lortu duten Bidezko Merkataritzari esker. Pobreziatik atera diren, ekonomikoki independenteak izatea lortu duten, eta sozialki aintzat hartzen hasi diren familiak dira".

13. CECJ (2015) "El Comercio Justo ha ayudado a miles de personas a salir de la pobreza"
http://comerciojusto.org/el-comercio-justo-ha-ayudado-a-miles-de-personas-a-salir-de-la-pobreza/
14. CECJ (2012) "Cuando hay un problema común es necesario buscar una solución común"
http://comerciojusto.org/cuando-hay-un-problema-comun-es-necesario-buscar-una-solucion-comun-andres-gonzalez-gerente-general-de-la-cooperativa-manduvira/

"EL COMERCIO JUSTO NOS PERMITE EXPORTAR NUESTRO PRODUCTO"

Andrés González, Manduvirá (Paraguay)[14]

"Los miembros de la cooperativa son familias que poseen una tierra de unas 3 o 4 hectáreas. Su principal o única fuente de ingresos es la agricultura. El Comercio Justo nos da la posibilidad de acceder a un buen mercado a través del que podemos exportar nuestro producto: azúcar orgánica certificada. Actualmente llega a 19 países europeos".

© Archivo CECJ

"BIDEZKO MERKATARITZAK GURE PRODUKTUA ESPORTATZEA USTEN DIGU"

Andrés González, Manduvirá (Paraguai)[14]

"Kooperatibaren kideak 3 edo 4 hektareako alorra duten familiak dira, eta haien oinarrizko diru-sarrera, edo bakarra, nekazaritza da. Bidezko Merkataritzak merkatu on batera sartzeko aukera ematen digu, eta horren bidez gure produktua esporta dezakegu: azukre organikoa ziurtatua. Gaur egun, Europako 19 herrialdetara iristen da".

13. CECJ (2015) "Bidezko Merkataritzak milaka persona pobreziatik ateratzera lagundu ditu"
http://comerciojusto.org/el-comercio-justo-ha-ayudado-a-miles-de-personas-a-salir-de-la-pobreza/
14. CECJ (2012) "Arazo komuna dagoenean, konponbide komuna bilatu behar da"
http://comerciojusto.org/cuando-hay-un-problema-comun-es-necesario-buscar-una-solucion-comun-andres-gonzalez-gerente-general-de-la-cooperativa-manduvira/

PRINCIPIO 2 DE COMERCIO JUSTO: Transparencia y responsabilidad

La organización debe ser transparente en su gestión y en sus relaciones comerciales. Debe favorecer la participación de sus miembros y trabajadores y trabajadoras en la toma de decisiones.

Como principio fundamental el Comercio Justo garantiza la transparencia hacia los trabajadores y trabajadoras, clientes, organizaciones proveedoras, etc. Con ello se trata de mostrar a todas las personas que de una u otra manera participan en el proceso comercial (desde la producción hasta el cliente) la información básica sobre la gestión y la toma de decisiones. Se entiende éste como un aspecto primordial ya que la transparencia evita posibles situaciones discriminatorias, abusivas o corruptelas que, entre otros aspectos, obstaculizan el adecuado desarrollo de las organizaciones y su crecimiento equitativo.

Asimismo la transparencia frente a los consumidores/as y a la sociedad en general es un aspecto esencial del Comercio Justo, mediante el cual se acredita y se difunde la contribución al desarrollo y los impactos positivos que éste logra en las comunidades. Para ello se han desarrollado sistemas de garantías que certifican el cumplimiento de los principios del Comercio Justo por parte de las organizaciones. De esta forma no solo se evitan fraudes sino que también se favorece un consumo responsable y consciente.

Bidezko Merkataritzak, funtsezko oinarri, langileekiko, bezeroekiko, eta erakunde ekoizleekiko gardentasuna bermatzen du. Horrekin, merkataritza-prozesuan (ekoizpenetik bezeroraino) parte hartzen duten pertsona guztiei kudeaketari eta erabakiei buruzko oinarrizko informazioa erakutsi nahi da. Honako alderdi hau oso garrantzitsua da, gardentasunak diskriminaziozko, gehiegizko edo ustelak diren egoerak saihesten dituelako; erakundeen garapenari eta horien bidezko hazkundeari oztopo egiten dioten egoerak, alegia.

Halaber, kontsumitzaile eta gizarte aurrean gardentasuna izatea Bidezko Merkataritzaren funtsezko alderdia da; horren bidez, garapenaren ekarpena eta horrek komunitateetan lortzen dituen eragin onak egiaztatzen eta zabaltzen da. Horretarako, ziurtasun-sistemak garatu dira, erakundeek Bidezko Merkataritzaren oinarriak betetzen dituztela ziurtatzen dituztenak, bai iruzurrak saihesteko baita kontsumo iraunkor eta jakitunari laguntzeko ere.

© Fairtrade International

BIDEZKO MERKATARITZAREN 2. OINARRIA: Gardentasuna eta ardura Transparencia y responsabilidad

Erakundea gardena izan behar da kudeaketan eta merkataritza-harremanetan. Kideen eta langileen parte-hartzea erabakietan faboratu behar du.

Por otro lado, la transparencia junto con la participación de los trabajadores y trabajadoras en la toma de decisiones contribuye a la consolidación de una cultura democrática en la organización y por extensión en la sociedad, lo que constituye una base fundamental en el desarrollo colectivo e individual. En este sentido, Naciones Unidas destaca que el estado de derecho y el desarrollo están interrelacionados y se refuerzan mutuamente. También señala que para que se logre un desarrollo sostenible es necesario que las personas puedan participar en los procesos de adopción de decisiones que afectan a sus vidas.

Podemos decir, por tanto, que el Comercio Justo contribuye de manera clara al logro del ODS 16, relativo a la promoción de sociedades e instituciones inclusivas. En particular, el Comercio Justo contribuye a las metas 16. 5 “reducir sustancialmente la corrupción y el soborno en todas sus formas” y 16.6 “crear instituciones eficaces, responsables y transparentes a todos los niveles.” Pero además el Comercio Justo promueve modalidades de consumo y producción sostenibles, que constituye el ODS 12.

En relación con la toma de decisiones democráticas, si bien es importante garantizar la participación de los trabajadores, en el caso de las mujeres es un aspecto clave. En muchas comunidades

Bestalde, gardentasunak, langileek erabakietan parte-hartzearekin batera, erakundeetan eta gizartean kultura demokratikoa finkatzera laguntzen du, eta hori talde eta banakako garapenerako funtsezko oinarria da. Alde horretatik, Nazio Batuak azpimarratzen du zuzenbidezko estatua eta garapena elkarrekin lotuta daudela, eta elkar indartzen dutela; horrez gain, garapen iraunkorra lortu ahal izateko, pertsonek erabakiak hartzeko prozesuetan parte hartu beharko luketela nabarmendu du.

Beraz, esan dezakegu Bidezko Merkataritzak GIHen 16. oinarria lortzera laguntzen duela, gizarte eta erakunde inklusiboen sustapenari buruzkoa. Bidezko Merkataritzak, bereziki, 16.5. helburua, “ustelkeria eta eroskeria batere murriztu” eta 16.6, “erakunde eraginkor, arduratsu eta gardenak sortu” lortzera laguntzen du eta, gainera, Bidezko Merkataritzak kontsumo- eta produkziomodalitate iraunkorrak bultzatzen ditu, GIHen 12. helburua bezala.

Erabaki demokratikoak hartzeari buruz, oso garrantzitsua da langileen parte-hartzea bermatzea, baina emakumeen kasuan alderdi honetan dago gakoa; komunitate askotan, haiek baztertzea sufritzen dute, eta etxean eta eremu pribatuan egiten diren jarduerak baino ez betetzen dituzte. Lan egitea, iritzia ematea, bozkatzea, haien ideiak adieraztea eta kontuan hartzea berdintasun-egoeran oso garrantzitsua dira haien

ellas sufren la marginación quedando recluidas a actividades únicamente domésticas y de ámbito privado. El hecho de poder no solo trabajar sino también opinar, votar, expresar sus ideas y que estas sean tomadas en cuenta en igualdad de condiciones, supone una clave para su desarrollo personal y contribuye a la transformación social y al cambio de percepción de los roles de género. Así el Comercio Justo también contribuye de manera principal al logro del ODS 5.5 "promover la participación plena y efectiva de las mujeres y la igualdad de oportunidades de liderazgo a todos los niveles decisorios en la vida política, económica y pública."

garapen pertsonalerako, eta eraldaketa sozialera eta genero-eginkizunei buruzko pertzepzioaren aldaketara laguntzen dute. Horregatik, Bidezko Merkataritzak GIHen 5.5. helburua lortzera laguntzen du, "emakumeen partaidetza osoa eta eraginkorra sustatu, baita gidaritza aukera-berdintasuna edozein maila erabakitzaileetan ere, bizitza politikoan, ekonomikoan eta publikoan".

EN PRIMERA PERSONA / LEHENENGO PERTSONAN

"LA DIRECTIVA ESTÁ FORMADA POR REPRESENTANTES DE CADA GRUPO DE ARTESANOS"

Ruth de la Cruz, CIAP (Perú)[15]

"La directiva de CIAP tiene representantes de cada grupo de artesanos. Tiene una presidencia, secretaría de organización, comercialización... en total, 5 representantes de todos los grupos que son elegidos cada 2 años. Además, la directiva de la empresa de exportación Intercrafts está conformada por un representante de cada grupo que se reúnen mensualmente. La directiva de Intercrafts, a su vez, se coordina con la de CIAP. Todos los representantes y dirigentes, por tanto, son artesanos y elegidos de manera democrática en las asambleas".

© Archivo CECJ

"ZUZENDARITZA ARTISAU-TALDE BAKOITZEKO ORDEZKARIEK OSATZEN DUTE"

Ruth de la Cruz, CIAP (Perú)[15]

"CIAParen zuzendaritzak artisau-talde bakoitzeko ordezkariak ditu: zuzendaritza, erakundearen idazkaritza, komertzializazioa... Guztira, 5 ordezkari aukeratzen dira 2 urtean behin. Gainera, Intercrafts esportazio-enpresaren zuzendaritza talde bakoitzeko ordezkari batek osatzen du, eta hilabetero biltzen dira; Intercrafts-en zuzendaritza, berriz, CIAParenekoarekin koordinatzen da. Beraz, ordezkari eta buruzagi guztiak artisauak dira eta biltzarretan aukeratzen dira demokratikoki".

15. CECJ (2013) "El Comercio Justo permite una conexión con el consumidor final"
http://comerciojusto.org/el-comercio-justo-nos-permite-una-conexion-con-el-consumidor-final/
16. CECJ (2013) "Estamos haciendo una revolución dulce"
http://comerciojusto.org/estamos-haciendo-una-revolucion-dulce-entrevista-a-ada-g-zarate-de-la-cooperativa-manduvira-paraguay/

"HAN APRENDIDO A PLANTEAR SUS PROBLEMÁTICAS"

Ada Zarate, Manduvirá (Paraguay)[16]

"Sobre todo buscamos que haya un empoderamiento de los productores, que la actitud no sea la de "yo vendo mi producto a la cooperativa y ya", sino que digan "esta es mi cooperativa y mi fábrica". Queremos que haya ese nivel de apropiación y más en una cultura donde tras años de dictadura hay mucha sumisión por parte de los productores, que han estado acostumbrados a la idea de "me pagan lo que el empresario dice". Ahora han aprendido a plantear sus problemáticas y llegar a negociar, que es fundamental. Este cambio se ve claramente en la participación en las asambleas de la cooperativa".

© Archivo CECJ

"HAIEN ARAZOAK AZALTZEN IKASI DUTE"

Ada Zarate, Manduvirá (Paraguai)[16]

"Gure helburua, batez ere, ekoizleak ahalduntzea da; hau da, haien jarrera ez izatea "nik nire produktua kooperatibari saltzen diot eta kito", baizik eta "hori nire kooperatiba eta nire lantegia da" esatea. Jabetze-maila hori egotea nahi dugu, batez ere kultura honetan non, diktadura amaitu ondoren, oraindik sumisio handia dagoen ekoizleen partetik, "enpresaburuak nahi duena ordaintzen didate" ideiari ohituta egon baitaude. Orain, haien arazoak azaltzen eta negoziatzen ikasi dute, eta hori oinarrizkoa da; aldaketa hau oso argi ikusten da kooperatibaren biltzarretan dagoen parte-hartzean".

15. CECJ (2013) "Bidezko Merkataritzak azken kontsumitzailearekin harremana ahaltzen du"
http://comerciojusto.org/el-comercio-justo-nos-permite-una-conexion-con-el-consumidor-final/
16. CECJ (2013) "Iraultza gozoa egiten ari gara"
http://comerciojusto.org/estamos-haciendo-una-revolucion-dulce-entrevista-a-ada-g-zarate-de-la-cooperativa-manduvira-paraguay/

3 PRÁCTICAS COMERCIALES JUSTAS

PRINCIPIO 3 DE COMERCIO JUSTO: Prácticas comerciales justas

En todas las negociaciones se busca el bienestar de los y las productores y no maximizar las ganancias a su costa. Además se cumplen los compromisos establecidos, se realiza un pago por adelantado a la organización productora y se recompensa el trabajo realizado en caso de anulación del pedido por causas ajenas. Entre las organizaciones productoras y distribuidoras se establecen relaciones comerciales a largo plazo basadas en el respeto y la confianza. Asimismo, se evita la competencia desleal y se promueve y protege la identidad cultural.

Este principio parte de la premisa y el conocimiento de la situación inicial de desventaja financiera y económica que viven las organizaciones productoras. Éste se concreta en varias medidas prácticas basadas en aspectos éticos y de justicia comercial en el que el desarrollo de las organizaciones productoras y sus miembros constituyen el eje central.

Oinarri hau erakunde ekoizleen egoeraren jakintzan oinarritzen da; hasierako eragozpen finantzario eta ekonomiko egoeran, alegia. Hainbat neurri praktikotan gauzatzen da, alderdi etikoek eta merkataritza-justiziak ardaztuta, non erakunde ekoizleen eta horien kideen garapena muin nagusia den.

© Fairtrade International

3 BIDEZKO MERKATARITZA JARDUERAK

BIDEZKO MERKATARITZAREN 3. OINARRIA: Bidezko merkataritza-praktikak

Negoziazio guztietan, ekoizleen ongizatea bilatzen da, eta ez irabaziak maximizatzea haien kontura; gainera, konpromisoak betetzen dira, aurretik ordaintzen zaio erakunde ekoizleari, eta egin den lana saritzen da eskaria bertan behera usten bada inoren kausaz. Erakunde ekoizle eta banatzaileen artean merkataritza-harremanak, epe luzera, sortzen dira, errespetuan eta konfiantzan oinarrituta. Halaber, lehia desleiala saihesten da, eta nortasun kulturala sustatu eta babesten da.

Algunas de las medidas son las siguientes:

- Respeto y compromiso en las entregas del producto.
- Organizaciones importadoras o comercializadoras pagan por adelantado a la organización productora la mitad de la producción, de manera que ésta evite riesgos.
- Entre las organizaciones productoras y comercializadoras o importadoras se establecen relaciones comerciales duraderas y estables.
- Las organizaciones trabajan de manera cooperativa entre ellas evitando la competencia desleal.
- Respeto por la identidad cultural y las habilidades tradicionales de las organizaciones productoras.

Horietako neurri batzuk honako hauek dira:

- Produktuaren entregan errespetua eta konpromisoa.
- Erakunde inportatzaile edo komertzializatzaileak ekoizpen erdia aurretik ordaintzen diote erakunde ekoizleari, arriskua minimizatzeko.
- Erakunde ekoizle eta komertzializatzaile edo inportatzaileen artean merkataritza-harreman iraunkor eta egonkorrak sortzen dira.
- Erakundeek elkarrekin, kooperatiboki, lan egiten dute, lehia desleiala saihestuz.
- Erakunde ekoizleen nortasun kulturalarekiko eta gaitasun tradizionalarekiko errespetua.

A través de este principio el Comercio Justo fundamentalmente favorece la reducción de la desigualdad en y entre los países, que constituye el ODS 10. En concreto se centra en las metas 10.2 referida a la promoción de la inclusión económica de todos los grupos sociales, y a la 10.A que se basa en la aplicación de un trato especial y diferenciado para los países en desarrollo.

Pero también, mediante este principio el Comercio Justo contribuye al logro de otras metas de la agenda 2030: al ODS 2, en concreto a la meta 2.C por la que se busca "adoptar medidas para el buen funcionamiento de los mercados de

Oinarri honen bidez, Bidezko Merkataritzak herrialdeetan eta herrialdeen arteko desparekotasunaren murrizketari laguntzen du, GIHen 10. oinarria. 10.2. helburuan, talde sozial guztien inklusio ekonomikoaren aldekoan, eta 10.A-n, garatzen ari diren herrialdeekiko jokaera berezia eta desberdina ezartzekoaren alde, ardazten da zehazki.

Hori bai, oinarri honen bitartez, Bidezko Merkataritzak Agenda 2030 dituen beste helburu betetzera laguntzen du: GIH 2ra, helburu 2.C-ra zehazki, "oinarrizko elikatze-produktuak dituzten merkatuak ondo ibil dezaten neurriak hartu", eta GIH

productos básicos alimentarios y sus derivados" y al ODS 8, "promover el crecimiento económico sostenido, incluido y sostenible", en particular a las metas que tienen que ver con la protección de los derechos laborales.

8ra, "hazkunde ekonomiko etengabekoa, inklusiboa eta iraunkorra sustatu", lan-zuzenbidearen babesarekin zerikusia duten helburuetara, bereziki.

EN PRIMERA PERSONA / LEHENENGO PERTSONAN

"NO HAY INTERMEDIARIOS QUE SE APROVECHEN DE NUESTRO TRABAJO"

Ruth de la Cruz, CIAP (Perú)[17]

"Aquí no hay intermediarios que busquen obtener ganancias a costa del trabajador. Gracias a la venta en Comercio Justo, los artesanos pueden apoyarse entre ellos mismos y apoyar a su familia y a su comunidad".

© Archivo CECJ

"EZ DAGO GUTAZ APROBETXATZEN DEN BITARTEKARIRIK"

Ruth de la Cruz, CIAP (Perú)[17]

"Hemen ez dago langilearen kontura irabaziak lortzen dituen bitartekaririk. Bidezko Merkataritzan egindako salmentei esker, artisauak haien artean lagun daitezke, baita haien familiak eta komunitatea ere".

© Fairtrade International

17. Ibidem
18. CECJ (2011) "El Comercio Justo nos garantiza un precio estable"
http://comerciojusto.org/%E2%80%9Cel-comercio-justo-nos-garantiza-un-precio-estable%E2%80%9D-exolina-aldana-de-cecocafen-nicaragua/

"MANTENEMOS UNA RELACIÓN CONTINUA CON LOS PRODUCTORES"

Exolina Aldana, Cecocafen (Nicaragua)[18]

"Un productor que está en una cooperativa de Comercio Justo cuenta con una atención durante todo el año, porque la relación con él se mantiene continuamente. En cambio las multinacionales se instalan en la época de recolección de la cosecha. Al terminar, se van y no se preocupan de cómo vive la gente o en qué condiciones se queda. Y tampoco exigen la calidad que pedimos nosotros. Compran lo que sea, sin pensar cómo ha sido cultivado".

© Archivo CECJ

"EKOIZLEEKIN ETENGABEKO HARREMANA IZATEN DUGU"

Exolina Aldana, Cecocafen (Nikaragua)[18]

"Bidezko Merkataritzaren kooperatiba batean dagoen ekoizle batek arreta izaten du urte osoan zehar, berarekiko harremana etengabe jarraitzen delako. Multinazionalak, ordea, uzta-garaian jartzen dira, eta amaitu ondoren joaten dira eta ez zaie inporta jendea nola bizi den edo zer nolako egoeratan geratzen den. Gainera, ez dute guk eskatzen dugun kalitatea exijitzen: edozer gauza erosten dute, eta ez dute pentsatzen nola hazi den".

17. Ibidem
18. CECJ (2011) "Bidezko Merkataritzak salneurri egonkorra bermatzen du"
http://comerciojusto.org/%E2%80%9Cel-comercio-justo-nos-garantiza-un-precio-estable%E2%80%9D-exolina-aldana-de-cecocafen-nicaragua/

PRINCIPIO 4 DE COMERCIO JUSTO: Pago de un precio justo

Un precio justo es aquel que ha sido establecido de mutuo acuerdo, que proporciona una retribución socialmente aceptable y que los productores y productoras entienden como justa. Debe ser un precio que pueda ser sostenido por el mercado. Las organizaciones apoyan a los productores en el desarrollo de sus capacidades de negociación.

El pago de un precio justo posibilita a las organizaciones productoras, y por tanto a sus trabajadores un ingreso con el que cubrir los costes de producción, incluyendo unos salarios dignos. Este precio es superior al fijado en el mercado y se trata de un ingreso estable, independiente de los vaivenes del comercio internacional, lo que permite a las organizaciones establecer una planificación a medio-largo plazo.

De esta manera el Comercio Justo contribuye al logro del ODS 1, “poner fin a la pobreza en todas sus formas” y particularmente a las metas 1.4 que garantiza que todas las personas y en particular las más vulnerables accedan a recursos económicos, y a la 1.5 que busca evitar la vulnerabilidad frente a las crisis económicas.

Por otro lado, este principio también contribuye al ODS 8 en concreto a la meta referida al trabajo decente y a la igualdad de remuneración por trabajo de igual valor.

Con el fin de facilitar las capacidades de negociación y gestión, las organizaciones de Comercio Justo realizan formación sobre liderazgo y empoderamiento. Ello favorece el logro del ODS 4, en especial las metas relativas a la formación profesional y técnica de jóvenes y personas adultas.

BIDEZKO MERKATARITZAREN 4. OINARRIA: Bidezko salneurrien ordainketa

Bidezko salneurria elkarren arteko hitzarmenean ezarri, ordainketa onargarri sozialki hornitu, eta ekoizleek bidezkoa dela uste dutena da; merkatuak jasan dezakeen salneurria izan behar da. Erakundeak ekoizleen alde agertzen dira haien negoziazio-gaitasunaren garapenean.

Bidezko salneurria ordaintzen bada, erakunde ekoizleak eta haien langileak estali ditzakete ekoizpen-kostuak, salneurri duinak barne. Prezio hau merkatuan ezarri dena baino altuagoa da eta, gainera, egonkorra da, berdin da nazioarteko merkataritzaren gorabeherak. Horregatik, erakundeek planifika dezakete epe ertain eta luzera.

Horrela, Bidezko Merkataritzak GIHen 1. helburua lortzera laguntzen du, “pobrezia-mota guztiekin bukatu”, eta, zehazki, 1.4. helburua, pertsona guztiak eta, ahulenak bereziki, baliabide ekonomikoak eskuratzeko aukera dutela bermatzen duena, eta 1.5. helburua, krisi ekonomikoen aurrean ahultasuna saihestea lortu nahi duena. Horrez gain, oinarri honek GIHen 8. helburua lortzera laguntzen du, lan duina eta ordainketa-parekotasuna lan berea egiteagatik eskatzen duena.

Negoziazio- eta kudeaketa-gaitasunak errazteko, Bidezko Merkataritzako erakundeak gidaritza eta ahalduntzea irakasten dute. Horrek GIHen 4. helburua lortzera laguntzen du, batez ere gazteen eta helduen lanbide-heziketa eta heziketa teknikoari buruzko xedeak.

© IDEAS

EN PRIMERA PERSONA / LEHENENGO PERTSONAN

"COMERCIO JUSTO GARANTIZA UN PRECIO MÍNIMO Y ESTABLE"

Exolina Aldana, CECOCAFEN (Nicaragua)[19]

"En los últimos años, el comercio del café ha sido muy volátil. Ahora los precios se han incrementado y la diferencia con los del Comercio Justo no se aprecia mucho. Pero lo importante es que el Comercio Justo nos garantiza un precio mínimo de forma que si el café baja, ellos nos mantienen ese precio, y en caso de que suba, se nivela. Hace unos años, el café valía 7 dólares el quintal. Pero nosotros, en Comercio Justo recibíamos 20 dólares por quintal. En ese momento la diferencia era muy grande. Y eso sí, después de los ingresos por ventas en Comercio Justo, llegan las primas y también los proyectos sociales".

© Archivo CECJ

"BIDEZKO MERKATARITZAK GUTXIENEKO SALNEURRI EGONKORRA ZIURTATZEN DU"

Exolina Aldana, CECOCAFEN (Nicaragua)[19]

"Azken urteetan, kafearen merkataritza oso hegakorra izan da. Orain, ordea, salneurriek gora egin dute eta Bidezko Merkataritzakoetatik ez dira asko bereizten. Hori bai, oso garrantzitsua da Bidezko Merkataritzak gutxieneko salneurria bermatzen digula eta, orduan, kafeak behera egiten badu, haiek salneurri hori mantentzen digute eta, gora egiten badu, parekatzen da. Orain dela zenbait urte, kafeak 7 dolar/kintal balio zuen, baina Bidezko Merkataritzan 20 dolar/kintal jasotzen genuen. Horrez gain, salmentengatik jasotako diru-sarreren ondoren, hobariak eta proiektu sozialak heltzen dira".

19. Ibidem
20. CECJ (2014) "El Comercio Justo da a los productores la capacidad que nadie les había reconocido"
http://comerciojusto.org/el-comercio-justo-da-a-los-productores-la-capacidad-que-nadie-les-habia-reconocido/

"LAS TRANSNACIONALES COMPRABAN EL PRODUCTO A CUALQUIER PRECIO"

Mariano Ponce, Coopeagri (Costa Rica)[20]

"Antes de la creación de Coopeagri, los productores tenían la fuerte presión de las empresas transnacionales que llegaban y compraban su producto a cualquier precio. En ese momento no había ninguna manera de que ellos pudieran reclamar un precio justo y decir "no, este producto vale más". Por ello 391 personas, que eran pequeños productores pero en realidad grandes productores porque eran grandes en pensamiento, se fueron agrupando en la cooperativa para buscar la dignidad del productor".

© Archivo CECJ

"TRANSNAZIONALEK PRODUKTUA EDOZEIN SALNEURRITAN EROSTEN ZUTEN"

Mariano Ponce, Coopeagri (Costa Rica)[20]

"Coopeagri sortu baino lehen, ekoizleek enpresa transnazionalen presioa jasaten zuten, eta haien produktua edozein salneurritan erosten zuten. Garai horretan, ez zeukaten bidezko salneurria eskatzeko eta "ez, produktu horrek gehiago balio du" esateko gaitasunik. Horregatik, 391 pertsona, ekoizle txikiak baina, egia esanda, ekoizle handiak haien pentsamoldea handia zelako, kooperatiban batuz joan ziren ekoizlearen duintasuna bilatu ahal izateko".

19. Ibidem
20. CECJ (2014) "Bidezko merkataritzak ekoizleei inork aitortu ez dien gaitasuna ematen die"
http://comerciojusto.org/el-comercio-justo-da-a-los-productores-la-capacidad-que-nadie-les-habia-reconocido/

5 NO AL TRABAJO INFANTIL, NO AL TRABAJO FORZOSO

PRINCIPIO 5 DE COMERCIO JUSTO: Asegurar ausencia de trabajo infantil y forzoso

Las organizaciones se adhieren a la Convención de los Derechos del Niño y a su legislación nacional sobre el empleo infantil. Además se garantiza que en la organización no se dan condiciones de trabajo forzoso. Cualquier participación de niños o niñas en la producción será comunicada y valorada, y en ningún caso afectará al bienestar del menor, a su seguridad, a su educación o a su necesidad de jugar.

El Comercio Justo establece como un principio fundamental la ausencia de trabajo forzoso y de explotación laboral infantil y, por tanto, garantiza que ningún menor realice tareas que afecten a su desarrollo físico, mental, social o espiritual, interfieran en su educación, o se desarrollen en condiciones abusivas, peligrosas y nocivas que pongan en peligro su salud o integridad.

Las consecuencias de la explotación laboral infantil son múltiples y afectan en distintos aspectos al menor. En el plano físico y psíquico puede generar enfermedades crónicas, deformaciones

Bidezko Merkataritzaren funtsezko oinarri bat bortxazko lanik eta haurren lan-esplotaziorik ez egotea da. Horregatik, bermatzen du txikiek ez dituztela bere garapen fisiko, mental, sozial edo espiritualean eragina duten lanik egiten, ez haien hezkuntza eragozten dituztenak, ezta egoera gehiegizkoetan, arriskutsuetan eta kaltegarrietan garatzen direnak, bai osasuna bai segurtasuna arriskuan jartzen dituztenak.

Haurren lan-esplotazioaren ondorioak askotarikoak dira eta umean eragina dute hainbat alderditan. Fisiko eta psikologiko ikuspuntuetatik,

5 HAURREN LANIK ETA BEHARTUTAKO LANIK EZ EGOTEA ZIURTATZEA

BIDEZKO MERKATARITZAREN 5. OINARRIA: Haur- eta bortxazko lanik ez dagoen ziurtatu

Erakundeak Haurren Eskubideei Buruzko Hitzarmenera eta haur-lanaren nazio-legedira atxikitzen dira. Gainera, erakundean bortxazko lanik ez dagoela bermatzen da. Umeen parte-hartzea produkzioan jakinarazi behar da eta aintzat hartuko da, eta inoiz ez haurraren ongizatean, segurtasunean, hezkuntzan edo jolasteko beharrean eragina izango du.

óseas, retraso en el crecimiento, etc. En el aspecto social, la explotación laboral infantil aumenta la desigualdad e impide o limita el desarrollo educativo, entre otras consecuencias. Y en el plano económico se calcula que la pérdida promedio de 2 años de escolaridad a largo plazo significa un 20% menos de salario e incide de manera negativa en el PIB.

Asimismo, las organizaciones de Comercio Justo en el caso de emplear a jóvenes, su edad mínima debe ser de 17 años y se garantiza que su trabajo le permita continuar con sus estudios.

gaixotasun kronikoak, hezur-deformazioak, atzerapena hazkuntzan eta abar sor ditzake. Eremu sozialean, haurren lan-esplotazioak desparekotasuna areagotzen du eta hezkuntza-garapena galarazten edo mugatzen du, besteak beste. Ekonomiaren arloan, batezbesteko 2 urteko eskolatze galerak epe luzean % 20 gutxiagoko soldata jasotzea eragiten du, baita BPGean ondorio kaltegarriak ere.

Halaber, Bidezko Merkataritzako erakundeek gazteei lana eman nahi badie, gutxieneko adina 17 urtekoa izan behar da, eta ikasketekin jarrai dezaketela bermatzen da.

© Fairtrade International

Por otro lado, el movimiento del Comercio Justo realiza campañas y se posiciona públicamente en la denuncia de la explotación laboral infantil. De esta manera se garantiza el adecuado desarrollo de la infancia, que además de constituir un Derecho Humano fundamental, es un elemento clave para sentar las bases del desarrollo futuro de las comunidades y del país.

Este principio del Comercio Justo coincide de manera casi literal con el ODS 8, particularmente con la meta 8.7 “adoptar medidas inmediatas y eficaces para erradicar el trabajo forzoso, poner fin a las modernas formas de esclavitud y la trata de seres humanos y asegurar la prohibición y eliminación de las peores formas de trabajo infantil, y poner fin al trabajo infantil en todas sus formas”.

Asimismo, a través de este principio el Comercio Justo también favorece el logro de la meta 16.2 por la que se persigue “poner fin al maltrato, la explotación (...) y todas las formas de violencia contra los niños”.

Por último es importante destacar que numerosas organizaciones productoras de Comercio Justo dedican la prima social a proyectos educativos dirigidos a la infancia como becas escolares, ayudas a la escolarización y/o para material escolar, construcción o reforma de escuelas, etc. De esta manera se favorece el ODS 4, en particular las metas 4.1 y 4.2 referidas a garantizar el acceso a la educación de niños y niñas.

Beste alde batetik, Bidezko Merkataritzak kanpainak antolatzen ditu, eta publikoki haurren lan-esplotazioa salatzen du. Horrela, haurtzaroaren garapen egokia bermatzen da, giza eskubide bat izateaz gain komunitateen eta herrialdearen etorkizuneko garapenaren oinarriak ezartzeko funtsezko osagaia delako.

Oinarri honetan, Bidezko Merkataritzak ia hitzez hitz bat dator GIHen 8. helburuarekin, eta batez ere 8.7. xederekin. Honako hau ezartzen du: “berehalako neurri eraginkorrak hartu bortxazko lana errotik kentzeko, gaur egungo esklabotasunmotarekin eta gizon-emakumeen salerosketarekin bukatu, haur-lan mota okerrenak debekatu eta ezabatu, eta edozein motatako haur-lanarekin amaitu”. Halaber, oinarri honen bidez Bidezko Merkataritzak 16.2. helburua lortzera laguntzen du, “tratu txarrarekin, esplotazioarekin (...) eta umeen aurkako edozein indarkeriarekin bukatu” nahi duena.

Azkenik, azpimarratu nahi dugu Bidezko Merkataritzaren hainbat erakunde ekoizle haien hobari soziala umeentzako hezkuntza-proiektuetarako erabiltzen dutela. Proiektu horien artean honako hauek daude: eskola-bekak, eskolaratzelaguntzak edota eskolako materialerako, eskolen eraikuntza edo berrikuntza, eta abar. Horrela, GIHen 4. helburua lortzera laguntzen da, 4.1 eta 4.2 xedeak zehazki, umeen hezkuntzan sartzea bermatzen dutenak.

21. Ibidem

EN PRIMERA PERSONA / LEHENENGO PERTSONAN

“EL NO AL TRABAJO INFANTIL ES UN CRITERIO FUNDAMENTAL”

Andrés González, Manduvirá (Paraguay)[21]

“Otro criterio fundamental para nuestra organización es el no al trabajo infantil. Además, todos los hijos menores de 15 años de los socios de Manduvirá están escolarizados. Gracias a la prima de Comercio Justo se les puede brindar uniforme, calzados, libros, útiles escolares, es decir, todo lo que se requiera para que el niño o niña estén en la escuela, y no haya motivos para que lo abandone”.

© Archivo CECJ

“HAUR-LANARI EZETZ ESATEA OINARRIZKO BALDINTZA DA”

Andrés González, Manduvirá (Paraguai)[21]

“Gure erakunderako oinarrizko baldintza bat haur-lanari ezetz esatea da. Horrez gain, 15 urte baino gutxiago dituzten Manduvirá-ko kideen seme-alaba guztiak eskolatuta daude; Bidezko Merkataritzaren hobariari esker, uniformeak, oinetakoak, liburuak, eta eskolako tresnak eskaini ahal dizkiegu, hau da, haurrek eskolara joateko behar duten guztia, eta hori bertan behera ez uzteko”.

=

=

21. Ibidem

6 NO A LA DISCRIMINACIÓN, IGUALDAD DE GÉNERO, LIBERTAD DE ASOCIACIÓN

PRINCIPIO 6 DE COMERCIO JUSTO: Compromiso con la no discriminación, equidad de género y libertad de asociación sindical

La organización no discrimina en la contratación, remuneración o cualquier otro aspecto por razones de género, raza, religión, origen, afiliación política o sindical, o razones de discapacidad o salud. Se garantiza la igualdad salarial para hombres y mujeres así como la igualdad de oportunidades para el desarrollo de sus capacidades. Se fomenta la presencia de mujeres en órganos de dirección. Se respeta el derecho de los trabajadores a formar asociaciones o vincularse a sindicatos y a negociar colectivamente. Si este derecho está restringido legalmente en un país, la organización asegurará medios de asociación independiente y libre.

La OIT en su informe "Las Mujeres en el trabajo"[22] concluye que pese a los notables progresos realizados por las mujeres en cuanto a los logros educativos, la desigualdad entre mujeres y hombres persiste en los mercados laborales mundiales, en lo que respecta a las oportunidades, a la retribución y a su posición. En la agricultura, las trabajadoras pueden llegar a constituir el 70% de la mano de obra en los países más empobrecidos. Sin embargo, ellas a menudo cobran menos que los hombres, no tienen derechos de propiedad de la tierra y tienen más dificultades para acceder a créditos. En este sentido, la FAO afirma que superar las desigualdades de género puede reducir el número de personas que pasan hambre en 150 millones[23].

LANEk, "Emakumeak lanean" txostenean honako hau ondorioztatzen du: nahiz eta emakumeak aurrerapen ugari egin hezkuntza-arrakasten eremuan, gizon eta emakumeen arteko desparekotasunak munduko merkatuetan nabarmena izaten jarraitzen du, aukerak, ordainketa eta kokapenari dagokionez. Nekazaritza eremuan, emakumeak eskulanaren % 70a izan daiteke herrialde behardunetan. Hala ere, askotan gizonek baino gutxiago kobratzen dute, ez daukate lanaren jabeak izateko eskubiderik, eta kredituak eskuratzeko zailtasun gehiago izaten dituzte. Alde horretatik, FAOk genero-desberdintasunak gainditzearen ondorioz goseak jota dagoen pertsona-kopurua behera egin daitekeela deritzo: 150 milioi pertsona gutxiago[23].

© Fairtrade International

6 BAZTERKERIARIK EZ, GENERO-BERDINTASUNA ETA ELKARTZEKO ASKATAZUNA

BIDEZKO MERKATARITZAREN 6. OINARRIA: Diskriminazio ezarekiko, genero-berdintasunarekiko, eta sindikatuen askatasunarekiko konpromisoa

Erakunde honek ez du bereizten, kontratatzeko, ordaintzeko edo beste edozein momentutan, generoagatik, arrazagatik, erlijioagatik, oinarriagatik, afiliazio politiko edo sindikalagatik, desgaitasunagatik edo osasunagatik. Gizon eta emakumeen arteko soldata-berdintasuna bermatzen da, baita aukera-berdintasuna haien gaitasunak garatzeko ere. Emakumeak zuzendaritza-organoetan egotea sustatzen da. Langileen eskubidea elkarteak osatzera edo sindikatuetan kide izatera, eta kolektiboki negoziatzera, errespetatzen da. Eskubide hau legez herrialde batean mugatuta badago, erakundeak elkartzeko baliabide independentea eta askeak ziurtatuko ditu.

Sin embargo, el citado informe de la OIT alerta de que únicamente el crecimiento económico no asegurará una distribución equitativa de las ganancias entre hombres y mujeres, y que si no se emprende ninguna acción específica, la igualdad de remuneración no se alcanzaría hasta el 2086.

El Comercio Justo establece como uno de sus principios fundamentales la igualdad de salario entre trabajadores y trabajadoras por las mismas tareas. Pero además se fomenta la presencia de mujeres en los órganos de dirección y en la toma de decisiones.

A través de este principio el Comercio Justo favorece el empoderamiento de la mujer y por tanto sienta las bases para el desarrollo de sus capacidades, la mejora de su rol en la sociedad y evitar su discriminación. Además, muchas de las organizaciones productoras de Comercio Justo desarrollan un trabajo de concienciación sobre la igualdad de género en las comunidades a través de talleres de formación y otras estrategias. Con todo ello el movimiento del Comercio Justo contribuye al ODS 5, y particularmente a las metas 5.1 "poner fin a la discriminación de la mujer y las niñas en todo el mundo", a la 5.5 "velar por la participación plena y efectiva de las mujeres y la igualdad de oportunidades de liderazgo a todos los niveles de la adopción de decisiones en la vida política, económica y pública".

Por otro lado, este principio del Comercio Justo garantiza la libertad sindical y de negociación

Hala ere, LANEk ohartarazten du hazkunde ekonomikoak bakarrik ez du gizon eta emakumeen arteko bidezko banaketa ziurtatuko eta, berariazko neurriak hartzen ez badira, berdintasuna ordainketetan ez da 2086 baino lehen lortuko.

Bidezko Merkataritzak gizon eta emakumeen arteko berdintasuna ordainketetan, lan berea egiteagatik, du oinarri. Horrez gain, emakumeak zuzendaritza-organoetan eta erabakietan egotea sustatzen da.

Oinarri honen bitartez, Bidezko Merkataritzak emakumearen ahalduntzeari laguntzen du eta, ondorioz, haren gaitasunen garapena eta gizartean daukan eginkizunaren hobekuntza sustatzen du, eta diskriminazioa saihesten du. Gainera, Bidezko Merkataritzaren hainbat erakunde ekoizle genero-berdintasunari buruzko kontzientziaziolana egiten dute komunitateetan, prestakuntzatailerren eta beste estrategien bidez. Honengatik guztiagatik, Bidezko Merkataritzak GIHen 5. helburua lortzera laguntzen du, batez ere 5.1, "emakume eta nesken diskriminazioarekin mundu osoan bukatu", eta 5.5. xedeei, "emakumeen parte-hartze oso eta eraginkorra zaindu, baita gidaritza-aukeren berdintasuna ere erabakiak hartzeko edozein mailatan: bizitza politikoan, ekonomikoan eta publikoa".

Bestalde, Bidezko Merkataritzaren oinarri honek sindikatu- eta negoziazio kolektiboaren askatasuna bermatzen du, funtsezko alderdia edozein testuingurutan, baina askoz gehiago eskubide hauek

colectiva, un aspecto esencial en cualquier contexto pero mucho más si cabe en aquellos países donde estos derechos no están permitidos. En este sentido la OIT en su informe "Perspectivas sociales y del empleo en el mundo 2016" afirma que para luchar contra la pobreza es esencial contar con capacidades de negociación individuales que permitan a las personas rechazar formas de trabajo inaceptables, y capacidades colectivas que permitan el diálogo social y promuevan una mejora en sus condiciones de vida, la seguridad o la salud. Y concluye que el cumplimiento de las normas internacionales como los convenios de la OIT, o garantizar la libertad sindical y de asociación son fundamentales para conseguir una distribución justa de los ingresos y avanzar en el logro de los ODS.

En este sentido destacamos que las organizaciones de Comercio Justo cumplen con los convenios de la OIT garantizando los derechos fundamentales de las y los trabajadores. Pero además, se promueve de forma activa la afiliación y participación de las y los trabajadores a sindicatos y a redes de diferente naturaleza que tengan por objetivo la mejora de sus condiciones laborales y sociales. De esta manera contribuye al logro del ODS 8, en concreto de las metas 8.5, que garantiza el empleo decente, 8.7 que establece la necesidad de "adoptar medidas inmediatas y eficaces para erradicar el trabajo forzoso" y la 8.8. que busca proteger los derechos laborales y promover un entorno de trabajo seguro y protegido para todos los trabajadores.

debekatuta dauden herrialdetan. Alde horretatik, LANEk, "Munduko gizarte eta enpleguaren ikuspegia 2016" txostenean, adierazten du pobreziaren aurka borrokatzeko ezinbestekoa dela banakako negoziazio gaitasunak izatea lan-baldintza onartezinei uko egiteko, eta gaitasun kolektiboak hizketa soziala onartzeko eta bizitza-, segurtasun- edo osasun-baldintzen hobekuntza sustatzeko. Amaitzeko, nazioarteko arauak betetzea, LANEren hitzarmenak adibidez, edo sindikatu- eta elkartze-askatasuna bermatzea oinarrizkoak direla ezartzen du, diru-sartzeen bidezko banaketa eta GIHen erdiespena lor ditzakegun.

Bidezko Merkataritzako erakundeek LANEren hitzarmenak betetzen dituztela azpimarratu nahi dugu, eta langileen oinarrizko eskubideak bermatzen dituztela. Horrez gain, langileen afiliazio eta partaidetza, sindikatuetan eta bestelako sareetan, aktiboki sustatzen da, batez ere haien lan- eta gizarte-baldintzen hobekuntza bilatzen dituztenetan. Horrela, GIHen 8. helburua lortzera laguntzen da, 8.5, lan duina ziurtatzen duena, 8.7, "berehalako neurri eraginkorrak hartu bortxazko lanarekin bukatzeko" beharra ezartzen duena, eta 8.8. xedeak, zehazki, lan baldintzak babesten eta langileentzako lan-ingurune segurua eta babestua sustatzen dituena.

22. Las mujeres en el trabajo. Tendencias de 2016. Organización Internacional del Trabajo.
https://www.oitcinterfor.org/node/6850
23. Naciones Unidas **http://www.un.org/sustainabledevelopment/es/hunger/**
24. CECJ (2012) "El beneficio llega a todas las personas aunque no sean miembros de la cooperativa"
http://comerciojusto.org/el-beneficio-llega-a-todas-personas-aunque-no-sean-miembros-de-la-cooperativa/

EN PRIMERA PERSONA / LEHENENGO PERTSONAN

"HOMBRES Y MUJERES HACEMOS LAS MISMAS LABORES"

Ivania Calderón, Cecocafen (Nicaragua)[24]

"Ambos trabajan en la finca, hombres y mujeres, los dos hacen las mismas labores. Al formar parte de la organización, la calidad de vida es mayor, por ejemplo en temas de género, además contamos con más oportunidades, asistencia técnica, capacitación, podemos participar en los órganos de dirección de las cooperativas, donde hay igualdad de género (la mitad son hombres y la otra mitad, mujeres)".

© Archivo CECJ

"GIZON ETA EMAKUMEEK LAN BEREAK BURUTZEN DITUGU"

Ivania Calderón, Cecocafen (Nicaragua)[24]

"Bai gizonek bai emakumeek lursailean lan egiten dute, guztiek lan berea burutzen dute. Erakundeko kidea izanez, bizitza-kalitatea handiagoa da, adibidez genero arloan, eta aukera gehiago izaten ditugu, baita laguntza teknikoa eta trebakuntza ere; kooperatiben zuzendaritza-organoetan parte hartu dezakegu, eta hor genero-berdintasuna nagusitzen da (zuzendaritzaren erdia gizonezkoa da eta, beste erdia, emakumezkoa).

=

=

22. Emakumeak lanean. 2016ko joerak. Lanaren Nazioarteko Erakundea.
https://www.oitcinterfor.org/node/6850
23. Nazio Batuak. **http://www.un.org/sustainabledevelopment/es/hunger/**
24. CECJ (2012) "Onurak persona guztiei heltzen zaizkie, nahiz eta kooperatibako kideak ez izan"
http://comerciojusto.org/el-beneficio-llega-a-todas-personas-aunque-no-sean-miembros-de-la-cooperativa/

7 BUENAS CONDICIONES DE TRABAJO

PRINCIPIO 7 DE COMERCIO JUSTO: Asegurar buenas condiciones de trabajo

La organización proporciona un lugar de trabajo seguro y saludable para los trabajadores y trabajadoras. Las horas de trabajo y condiciones laborales cumplen con lo establecido en la legislación nacional y en los convenios de la OIT. Además, de manera permanente se busca crear conciencia sobre la importancia de la seguridad y la salud en el trabajo.

Según Naciones Unidas, cada día, 6.400 personas mueren debido a un accidente de trabajo o a una enfermedad profesional, lo cual representa 2,3 millones de muertes al año. Además, 860.000 personas sufren lesiones en el trabajo todos los días[25]. En el caso de la agricultura, que da empleo a uno de cada tres trabajadores en el mundo, una gran mayoría carecen de contratos formales o garantías básicas de salud y seguridad.

Mediante este principio, el Comercio Justo garantiza condiciones de trabajo seguras que no ponen en peligro la salud o la integridad de sus trabajadores y trabajadoras. Además cuenta con las condiciones necesarias para prevenir accidentes o enfermedades graves. Así, por poner un ejemplo,

Nazion Batuen arabera, egunero 6.400 pertsona hil egiten dira lan-istripuen edo gaixotasun profesionalen ondorioz, hau da, urtero 2,3 milioi heriotza; horrez gain, 860.000 pertsona egunero lesioak izaten dituzte lanean . Nekazaritzaren kasuan, munduko langileen hirutik bat enplegatzen du eta, gehienetan, lan-kontratu formalik ez du, ezta osasun eta segurtasun oinarrizko bermeak ere.

Oinarri honen bidez, Bidezko Merkataritzak lanbaldintza seguruak ziurtatzen ditu, langileen osasuna edo segurtasuna arriskuan jartzen ez dituztenak eta, gainera, lan-istripuak edo gaixotasun larriak saihesteko beharrezkoak diren baldintzak eskaintzen ditu. Adibidez, Bidezko Merkataritzako

© CECJ

7 LAN BALDINTZA ONAK BERMATZEA

BIDEZKO MERKATARITZAREN 7. OINARRIA: Lan baldintza onak ziurtatu

Erakundeak langileentzako lantoki seguru eta osasungarria eskaintzen du. Lan-orduak eta baldintzak legeriak eta LANEko hitzarmenek ezartzen dituztenak betetzen dituzte eta, gainera, etengabe sustatzen dugu lanean segurtasuna eta osasuna izateko kontzientziazioa.

las organizaciones de Comercio Justo tienen en cuenta las especiales necesidades de seguridad y salud de las trabajadoras en periodo de embarazo y lactancia. Por otra parte, las organizaciones de Comercio Justo cumplen con la legislación nacional y los convenios de la OIT en materia laboral y ofrecen a sus empleados los beneficios sociales requeridos (seguridad social básica, licencia por enfermedad...) Pero además, muchas organizaciones ofrecen otro tipo de beneficios que la legislación del país no se contemplan como seguros de salud o asistencia médica, planes de jubilación, etc.

Naciones Unidas señala que para la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible y lograr el necesario crecimiento inclusivo y sostenible, es urgente aplicar los derechos laborales fundamentales y el cumplimiento de las normas de la OIT, un aspecto fundamental para el movimiento del Comercio Justo, trascendiéndolo en su aplicación concreta por la mayoría de las organizaciones.

De esta manera, el Comercio Justo contribuye al ODS 8, en concreto a las metas 8.5 “garantizar un trabajo decente para todos los hombres y mujeres” y 8.8 “proteger los derechos laborales y promover un entorno de trabajo seguro y protegido para todos los trabajadores”.

erakundeek emakume langileek haurdunaldian eta edoskitze-garaian dituzten segurtasun- eta osasun-behar bereziak kontuan hartzen dituzte. Bestalde, Bidezko Merkataritzako erakundeak lan arloan dagoen legeriarekin eta LANEko hitzarmenekin bat datoz, eta langileei behar dituzten onura sozialak eskaintzen dizkiete (oinarrizko gizarte-segurantza, gaixotasunagatiko baimena...). Gainera, hainbat erakundek herrialdearen legedian kontuan hartzen ez diren beste onura eskaintzen dituzte: osasun- edo laguntza medikorako aseguruak, erretiro-planak eta abar.

Nazio Batuak nabarmendu du Garapen Iraunkorraren Helburuak lortu ahal izateko eta hazkunde inklusibo eta iraunkorrera iristeko, funtsezko laneskubideak ezarri eta LANEren arauak bete behar direla, Bidezko Merkataritzarako oinarrizkoa den aldea eta erakunde gehienak horren ezarpena gainditu dutenak.

Horrela, Bidezko Merkataritzak GIHen 8. helburua lortzera lagundu du, eta zehazki 8.5, “gizon-emakume guztientzako lan duina bermatu” ezartzen duena, eta 8.8. xedeak, “lan-eskubideak babestu eta langile guztientzako lantoki seguru eta babestua sustatu” esaten duena.

EN PRIMERA PERSONA / LEHENENGO PERTSONAN

"CON ESTE SISTEMA EVITAMOS EL ASMA Y OTROS PROBLEMAS DE SALUD"

Bashma Barham, Holy Land Cooperative Society (Palestina)[26]

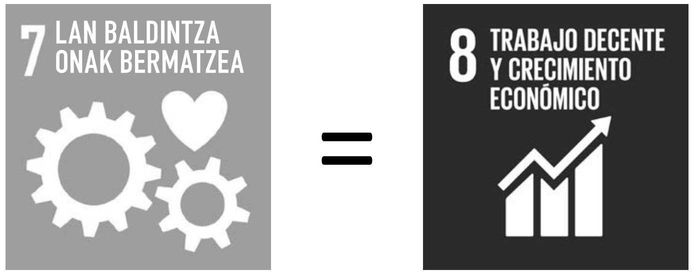
"Para mejorar el espacio en el que trabajan los artesanos, evitar el polvo de la madera o el nácar y así evitar problemas de salud, como asma y similares, a cada máquina se les ha puesto una especie de aspiradora, con unos tubos que van a una caja grande. Estamos trabajando también en un proyecto similar en un taller de madera".

© Archivo CECJ

"SISTEMA HONEKIN, ASMA ETA BESTE OSASUN-ARAZOAK SAIHESTEN DITUGU"

Bashma Barham, Holy Land Cooperative Society (Palestina)[26]

"Artisauek lan egiten duten tokia hobetzeko, egurraren hautsa edo nakarra saihesteko eta osasun-arazoak ez izateko, adibidez asma eta bestelakoak, makina bakoitzari xurgagailu antzeko tresna bat jarri zaio, kutxa handi bateraino iristen diren tutu batzuekin. Antzeko proiektu batean lan egiten ari gara egur-tailer batean".



25. Naciones Unidas. Trabajo decente y la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible **http://staging.ilo.org/public/libdoc/ilo/2016/116B09_24_span.pdf**
26. CECJ (2014) "Nadie sale de su casa para cobrar una miseria" **http://comerciojusto.org/con-el-comercio-justo-estamos-seguros-de-que-nadie-sale-de-su-casa-para-ganar-una-miseria-entrevista-a-basma-barham/**
27. CECJ (2015) "Más allá de la estrategia comercial, buscamos la autonomía de las mujeres" **http://comerciojusto.org/mas-alla-de-la-estrategia-comercial-lo-que-perseguimos-es-la-autonomia-de-las-mujeres/**

"TENEMOS UN SEGURO MÉDICO, BAJAS REMUNERADAS, JUBILACIÓN…"

Anjali Tapkire, Creative Handicrafts (India)[27]

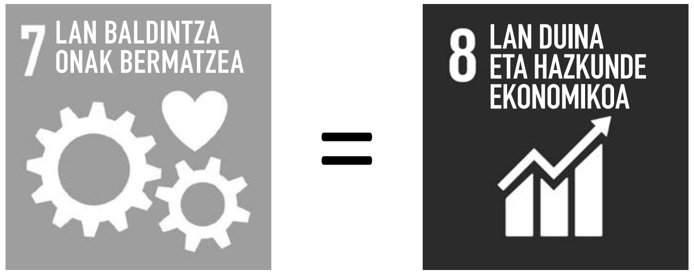
"También tenemos un seguro médico que permite tener bajas remuneradas en el caso de que haya alguna enfermedad. Hay un apoyo especial para las mujeres embarazadas y hemos desarrollado un sistema propio para que puedan tener una jubilación. Hay una cantidad de dinero que aporta cada mujer y otra que aporta la organización para que al jubilarse dispongan de estos ingresos. Estos son algunos ejemplos de lo que reciben por trabajar en Comercio Justo a parte del salario. Además, por supuesto, se garantizan unas condiciones de trabajo adecuadas".

© Archivo CECJ

"ASEGURU MEDIKOA, BAJA ORDAINDUA, ERRETIROA ETA ABAR DAUZKAGU"

Anjali Tapkire, Creative Handicrafts (India)[27]

"Gaixotasun baten kasuan baja ordainduak izateko aseguru medikoa daukagu. Haurdun emakumeentzako laguntza berezia dago, eta sistema propio bat garatu dugu erretiroa izan dezaten: emakume bakoitzak diru-zenbateko bat jartzen du, eta erakundeak beste bat jartzen du erretiratzeko momentuan diru-sartzeak izan ditzaten. Adibide hauek erakusten dute zer jasotzen duten, soldataz gain, Bidezko Merkataritzan lan egiteagatik eta, gainera, lan-baldintza egokiak ziurtatzen dira".



25. Lan duina eta hazkunde ekonomikoa. **http://staging.ilo.org/public/libdoc/ilo/2016/116B09_24_span.pdf**
26. CECJ (2014) "Inor ez ateratzen da etxetik huskeria kobratzeko" **http://comerciojusto.org/con-el-comercio-justo-estamos-seguros-de-que-nadie-sale-de-su-casa-para-ganar-una-miseria-entrevista-a-basma-barham/**
27. CECJ (2015) "Merkataritza-estrategien haraindian, emakumeen autonomia dugu helburu" **http://comerciojusto.org/mas-alla-de-la-estrategia-comercial-lo-que-perseguimos-es-la-autonomia-de-las-mujeres/**

8 DESARROLLO DE CAPACIDADES

PRINCIPIO 8 DE COMERCIO JUSTO: Facilitar el desarrollo de capacidades

Las organizaciones realizan actividades específicas para favorecer que los productores y productoras desarrollen sus habilidades de gestión y su capacidad de producción y de acceso a los mercados.

Mediante este principio las organizaciones de Comercio Justo desarrollan planes de formación para los trabajadores y trabajadoras con el fin de desarrollar sus capacidades de gestión, producción y acceso a los mercados. Así se realizan talleres y cursos sobre aspectos técnicos, de calidad, marketing, mejora de las prácticas de producción, etc. Por otro lado, también desarrollan talleres formativos de liderazgo o autoestima, fundamentales para favorecer el empoderamiento de las y los productores.

De esta manera el Comercio Justo contribuye al logro de las metas 4.3 "asegurar el acceso en

Oinarri honen bidez, Bidezko Merkataritzako erakundeek langileentzako prestakuntza-planak eratzen dituzte, haien kudeaketa-, produkzio- eta merkatuetan sartzeko ahalmenak gara ditzaten. Horregatik, hainbat tailer eta ikastaro antolatzen dira: alderdi teknikoei, kalitateari, marketinari, produkzio-praktikak hobetzekoei buruz, eta abar. Bestalde, gidaritza- edo autoestimu-tailer hezigarriak antolatzen dituzte, ekoizleen ahalduntzeari laguntzeko oinarrizkoak direnak.

Beraz, Bidezko Merkataritzak 4.3. helburua, "gizon eta emakume guztiak berdintasunean prestakuntza tekniko eta profesionala eskuratzeko sarrera"

8 DESARROLLO DE CAPACIDADES

BIDEZKO MERKATARITZAREN 8. OINARRIA: Gaitasunen garapena erraztu

Erakundeek berariazko jarduerak burutzen dituzte ekoizleek kudeaketa-trebetasunak, eta ekoizpen- eta merkatuetan sartzeko ahalmenak gara ditzaten.

condiciones de igualdad para todos los hombres y mujeres a una formación técnica y profesional" y 4.4 "aumentar el número de jóvenes y adultos que tienen las competencias necesarias, en particular técnicas y profesionales, para acceder al empleo, el trabajo decente y el emprendimiento".

Además, en el caso de las organizaciones agrícolas también contribuye al avance de la meta 2.3 "duplicar la productividad agrícola y los ingresos de los productores de alimentos en pequeña escala, en particular las mujeres, pueblos indígenas, agricultores familiares, entre otras cosas mediante un acceso seguro y equitativo al conocimiento".

ziurtatzen duena, eta 4.4, "enplegura, lan duinera eta ekintzailetzara sartzeko beharrezkoak diren gaitasunak, batez ere tekniko eta profesionalak, dituzten gazte eta helduen kopurua igo" eskatzen duena lortzera laguntzen du.

Horrez gain, nekazaritza-erakundeen kasuan, 2.3. helburua lortzera ere laguntzen du, "eskala txikian nekazaritza-emankortasuna eta elikagaien dirusarrerak bikoiztu ezagueraren bitartez, emakumeenak, herri indigenenak, familia-nekazarienak, zehazki" ezartzen duena.

28. Ibidem
29. Ibidem

© Fairtrade International

EN PRIMERA PERSONA / LEHENENGO PERTSONAN

"TRAS LOS TALLERES FORMATIVOS SE SIENTEN DUEÑOS DE SUS PRODUCTOS"

Mariano Ponce, Coopeagri (Costa Rica)[28]

"En los talleres de formación insistimos en la idea de que ellos no son solo productores de café, sino que son administradores de sus productos. El Comercio Justo les da una posición, una dignidad, les da la capacidad que nadie les había reconocido. A partir de la formación en calidad, en productividad y en Comercio Justo ellos se sienten dueños de sus productos porque saben de dónde salen y hasta dónde llegan".

© Archivo CECJ

"PRESTAKUNTZA-TAILERRAK AMAITU ONDOREN, HAIEN PRODUKTUEN JABE SENTITZEN DIRA"

Mariano Ponce, Coopeagri (Costa Rica)[28]

"Prestakuntza-tailerretan, errepikatzen diegu kafe-ekoizleak baino gehiago direla: haien produktuen administratzaileak dira. Bidezko Merkataritzak maila bat eskaintzen die, duintasuna, inork aitortu ez dien gaitasuna ematen die. Kalitate, emankortasun eta Bidezko Merkataritzan izaten duten prestakuntza amaitu ondoren, haien produktuen jabe sentitzen dira nondik atera diren eta noraino heltzen diren dakitelako.

=

"CUANDO LLEGA UN PEDIDO, ELLAS PLANIFICAN TODO"

Anjali Tapkire, Creative Handicrafts (India)[29]

"Hoy en día Creative está formado por 12 cooperativas, en cada una de las cuales trabajan unas 25 mujeres. Ahora en cada cooperativa cuando llega un pedido, ellas mismas tienen la capacidad de planificar, de hacer el cálculo de costes, de cuánta tela hay que comprar, cuánto va a tardar, qué beneficio habrá por hacer esas prendas... Ese es el gran cambio".

© Archivo CECJ

"ESKARI BAT JASOTZEN DUGUNEAN, EMAKUMEEK DENA PLANIFIKATZEN DUTE"

Anjali Tapkire, Creative Handicrafts (India)[29]

"Gaur egun, Creative 12 kooperatibak osatzen dute, eta horietako bakoitzean 24 emakume inguru lan egiten dute. Orain, eskari bat jasotzen denean kooperatiba bakoitzean, haiek hainbat gaitasun erakusten dituzte: planifikatu; kostuen kalkulua egin; zenbat ehun erosi behar den, zenbat denbora beharko den eta jantzi horiek egiteko zenbatekoak izango diren irabaziak jakin... Hor dago aldaketa".

=

9 PROMOCIÓN DEL COMERCIO JUSTO

PRINCIPIO 9 DE COMERCIO JUSTO: Promoción del Comercio Justo

Las organizaciones difunden el Comercio Justo y crean conciencia sobre la necesidad de una mayor justicia comercial a nivel global. Ofrece a sus clientes información sobre su propia organización, sus productos y las organizaciones productoras con quienes trabaja. En todo momento se utilizan técnicas honestas de publicidad y marketing.

El Comercio Justo es fundamentalmente un movimiento social, lo que significa que más allá de su actividad propiamente comercializadora, dedica sus esfuerzos a dar a conocer la desigualdad global y la pobreza y concienciar sobre los cambios posibles y necesarios. Por ello, las organizaciones productoras y comercializadoras no solo transmiten información sobre las características de los productos sino también sobre quiénes los elaboran, lo que también garantiza la trazabilidad y la transparencia.

Asimismo las organizaciones realizan difusión de los principios del Comercio Justo y campañas y acciones de sensibilización sobre aspectos como la justicia comercial, la desigualdad, las condiciones laborales, el consumo responsable, etc. Estas iniciativas están dirigidas a diversos públicos y ámbitos, por un lado a los consumidores y consumidoras, y por otro, a centros educativos, medios de comunicación, administraciones públicas, empresas, etc.

De esta manera el Comercio Justo contribuye de manera directa al ODS 12 “garantizar modalidades de producción y consumo sostenibles” y al 17, en concreto a las metas 17. 10 y 17.11 relativas a promover un sistema de comercio equitativo, facilitar el acceso a los mercados internacionales de los países menos adelantados y aumentar sus exportaciones.

9 BIDEZKO MERKATARITZA SUSTATZEA

BIDEZKO MERKATARITZAREN 9. OINARRIA: Bidezko merkataritzaren sustapena

Erakundeek Bidezko Merkataritza zabaltzen dute eta munduan merkataritza-justizia gehiago behar delako ideia sustatzen dute. Honek bezeroei erakundeari, produktuei eta lan egiten duten erakunde ekoizleei buruzko informazioa eskaintzen die, beti publizitate- eta marketin-teknika zintzoak erabiliz.

Bidezko Merkataritza, batez ere, mugimendu soziala da; horrek esan nahi du merkataritza-jardueraren haraindian ahaleginak egiten dituela mundu-desparekotasuna eta pobrezia jakinarazteko, eta posibleak eta beharrezkoak diren aldaketei buruz kontzientziatzeko. Horregatik, erakunde ekoizle eta komertzializatzaileak ez dute produktuen ezaugarriei buruzko informazioa bakarrik adierazten, baizik eta nork egiten dituen ere, eta horrek trazabilitatea eta gardentasuna ziurtatzen ditu.

Halaber, erakundeek Bidezko Merkataritzaren oinarriak zabaltzen dituzte, eta hainbat alderi buruzko kanpainak eta sentsibilizazio-ekintzak burutzen dituzte: merkataritza-justizia, desparekotasuna, lanbaldintzak, kontsumo arduratsua, eta abar. Ekimen hauek hainbat publiko eta eremutara zuzentzen dira; alde batetik, kontsumitzailera; bestetik, ikastetxetara, komunikabideetara, administrazio publikora, enpresetara, eta abar.

Horrela, Bidezko Merkataritzak GIHen 12. helburua lortzera laguntzen du, “produkzio- eta kontsumomodalitate eraginkorrak bermatu” ezartzen duena, baita 17. xedea ere, 17.10 eta 17.11 zehazki, merkataritza-sistema zuzena sustatu, aurreratuta ez dauden herrialdeen sarrera nazioarteko merkatuetara erraztu, eta haien esportazioak handiagotu.

© Archivo CECJ

De forma indirecta también podemos afirmar que con este principio el Comercio Justo favorece la consecución del ODS 1 "poner fin a la pobreza en todas sus formas en todo el mundo" y de la finalidad última de la agenda 2030.

Zeharka, esan dezakegu Bidezko Merkataritzak, oinarri honekin, GIHen 1. helburua lortzen laguntzen duela, "mundu osoan pobrezia-mota guztiekin bukatu", baita Agenda 2030aren behin betiko helburuak ere.

EN PRIMERA PERSONA / LEHENENGO PERTSONAN

"ES IMPORTANTE CONCIENCIAR SOBRE LO QUE HAY DETRÁS DE CADA PRODUCTO"

Vikas Kumar, Tara (India)[30]

"En Nueva Delhi, por ejemplo, hay niños que están trabajando haciendo portavelas o colgantes para los árboles de Navidad. Estos productos no se utilizan en India, pero se fabrican porque hay pedidos que vienen de fuera, de Estados Unidos o de Europa. La gente los compra porque son baratos, sin saber de dónde vienen. Por eso es importante crear conciencia en el consumidor europeo de la importancia de lo que está comprando, que piense qué hay detrás de ese producto. En las tiendas de Comercio Justo, la gente puede saber de dónde vienen los productos porque los voluntarios se lo van a explicar".

© Archivo CECJ

"OSO GARRANTZITSUA DA PRODUKTUEN ATZETIK ZER DAGOENARI BURUZ KONTZIENTZIATZEA"

Vikas Kumar, Tara (India)[30]

"New Delhin, adibidez, badaude umeak kandela-euskarriak edo zintzilikarioak egiten dituztenak Gabonetako zuhaitzetarako. Produktu hauek ez dira Indian erabiltzen, baina fabrikatzen dira kanpotik datozen eskariak jasotzen ditugulako, adibidez Estatu Batuetatik edo Europatik. Jendeak erosten ditu merkeak direlako, eta ez daki nondik datozen. Horregatik, Europako kontsumitzaileak kontzientziatu behar ditugu erosi dutenaren garrantzia jakin dezaten, produktu horren atzean nor dagoen euren buruari galde dezaten. Bidezko Merkataritzaren dendetan, jendeak produktuak nondik datozen jakin dezake boluntarioek azalduko diolako".

30. CECJ (2012) "Es importante crear conciencia entre los consumidores" **http://comerciojusto.org/%E2%80%9Ces-importante-concienciar-al-consumidor-europeo-sobre-lo-que-hay-detras-de-los-productos-que-co**
31. CECJ (2016) "El Comercio Justo es una actitud ante la injusticia" **http://comerciojusto.org/el-comercio-justo-es-una-actitud-ante-la-injusticia/**

"NUESTRA ROPA DE COMERCIO JUSTO SIRVE TAMBIÉN PARA SENSIBILIZAR"

Ana Silva, Taller de Solidaridad[31]

"La línea de ropa deportiva "Hecha con amor" cuenta con un interesante componente pedagógico. Cuando lo presentamos en los colegios les explicamos que las prendas que ofrecemos materializan los valores asociados al Comercio Justo y al consumo responsable. Les informamos acerca del funcionamiento actual de la gran industria textil, les hablamos de la compra de las equipaciones como un gesto de transformación hacia una sociedad más crítica, solidaria y comprometida. Se ha convertido en un proyecto de sensibilización y educación, que da pie a hablar sobre las desigualdades existentes entre países productores y países consumidores, los derechos de las personas, el consumo, el movimiento de comercio justo, etc."

© Archivo CECJ

"GURE BIDEZKO MERKATARITZAKO ARROPA SENTIKORTZEKO ERE BALIO DU"

Ana Silva, Taller de Solidaridad[31]

"Kirol-arropa lerroak "Hecha con amor" (maitasunez eginda) osagarri pedagogiko interesgarria dauka. Ikastetxetan aurkezten dugunean, azaltzen diegu jantzi hauek Bidezko Merkataritzarekin eta kontsumo arduratsuarekin zerikusia daukaten balioak gauzatzen dituztela. Gaur egungo ehungintzak nola funtzionatzen duen azaltzen diegu, eta ekipamendu hauek erosterakoan gizarte kritikoagoaren, solidarioagoaren eta konprometituagoaren aldeko keinua egiten dutela. Sentikortzeko eta irakasteko proiektua bilakatu da, eta horrek bidea ematen du herrialde ekoizle eta kontsumitzaileen arteko desparekotasunari buruz hitz egiteko, pertsonen eskubideei buruz, kontsumoari buruz, Bidezko Merkataritzaren mugimenduari buruz, eta abar".

30. CECJ (2012) "Kontsumitzaileen artean kontzientzia sorraraztea garantzitsua da" **http://comerciojusto.org/%E2%80%9Ces-importante-concienciar-al-consumidor-europeo-sobre-lo-que-hay-detras-de-los-productos-que-co**
31. CECJ (2016) "Bidezko Merkataritza bidegabekeriaren aurkako jarrera da" **http://comerciojusto.org/el-comercio-justo-es-una-actitud-ante-la-injusticia/**

PRINCIPIO 10 DE COMERCIO JUSTO: Respeto por el medio ambiente

Se prioriza el uso de materias primas producidas de manera sostenible. Se utilizan técnicas de producción que buscan reducir el consumo de energía y, en lo posible, recurrir a energías renovables que minimicen las emisiones de gases de efecto invernadero. Se minimiza el impacto de sus residuos sobre el medio ambiente. En el caso de la agricultura se recurre a plaguicidas o pesticidas orgánicos o de bajo uso. En los embalajes se utilizan, siempre que sea posible, materiales reciclados o fácilmente biodegradables. Los productos son enviados por mar, siempre que sea posible.

Naciones Unidas alerta de que el 74% de las personas que viven en la pobreza se ven directamente afectadas por la degradación de la tierra a nivel mundial. Cada año se pierden 12 millones de hectáreas como consecuencia de la sequía y la desertificación, en las que podrían cultivarse 20 millones de toneladas de cereales. Sin embargo y pese a la alarmante situación, el Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático concluye que si se adopta una amplia gama de medidas tecnológicas y cambios en el comportamiento, aún es posible limitar el aumento de la temperatura media mundial a 2 grados centígrados por encima de los niveles preindustriales[32].

Nazio Batuak honako hau ohartarazten du: munduan pobrezian bizi diren pertsonen % 74k lurzoruaren degradazioaren eraginak sufritzen ditu. Urtero, 12 milioi hektarea galtzen dira lehortearen eta basamortutzearen ondorioz; bertan, 20 milioi tona zereal haz daitezke. Hala ere, eta egoera kezkagarria izan arren, Klima Aldaketari Buruzko Gobernu Arteko Taldeak ondorioztatzen duenez, hainbat neurri teknologiko hartzen badira eta portaera aldaketa egoten bada, oraindik mugatu dezakegu munduko batezbesteko tenperaturaren igoera 2 gradu zentigradutara industriaurreko mailei dagokionez[32].

© Fairtrade International

BIDEZKO MERKATARITZAREN 10. OINARRIA: Ingurumenarekiko errespetua

Modu eraginkorrean ekoiztutako lehengaiak erabiltzeak lehentasuna dauka. Energia-kontsumoa murrizten dituzten ekoizpen-teknikak erabiltzen dituzte eta, ahal den neurrian, energia berriztagarriaz baliatzen dira berotegi-efektuko gasak txikiagotzeko. Hondakinek ingurumenean izaten duten eragina murrizten da: nekazaritzaren arloan, plagizida edo pestizida organikoak edo erabilera txikikoak; bilgarrietan, ahal denean, birziklatutako materialak, edo biodegradagarriak, erabiltzen dira; ahal den guztietan, produktuak itsasotik garraiatzen dira.

La solución a las consecuencias del cambio climático pasa por un esfuerzo global que incluya a las pequeñas organizaciones agrícolas para que puedan minimizar su impacto en la emisión de gases de efecto invernadero, una perspectiva clave en el trabajo de las organizaciones de Comercio Justo.

En relación con las empresas, Naciones Unidas recomienda tres líneas de acción para frenar el cambio climático: Mejorar su eficiencia energética, reducir la huella de carbono de sus productos y procesos, y establecer metas para la reducción de las emisiones de carbono. Tres aspectos que realizan las organizaciones de Comercio Justo. Éstas promueven un uso más eficiente de la energía, de los suelos, del agua y en general de los recursos naturales, así como una reducción en el uso de pesticidas y otros fertilizantes químicos. De esta manera contribuyen al logro del ODS 13, “tomar medidas urgentes para combatir el cambio climático y sus efectos”.

Pero además el Comercio Justo contribuye a los ODS 12 relativo a la producción y consumo sostenibles, en concreto a las metas 12.2 “lograr la gestión sostenible y el uso eficiente de los recursos naturales, y 12.A “apoyar a los países en desarrollo en el fortalecimiento de su capacidad

Klima-aldaketaren ondorioak konpontzeko, mundu guztian ahaleginak egin behar dira, eta nekazaritza-erakunde txikiak barne hartu behar dira berotegi-efektuko gasen eragina murriztu dezaten. Hau Bidezko Merkataritzako erakundeen funtsezko ikuspegia da.

Enpresei dagokionez, Nazio Batuak hiru ekintzalerro gomendatzen ditu klima-aldaketa geldiarazteko: energia-eraginkortasuna hobetu, produktu eta prozesuetako karbono-aztarna murriztu, eta karbono-izurpena gutxitzeko helburuak ezarri. Hiru alderdi hauetan Bidezko Merkataritzako erakundeek lan egiten dute jadanik; energia, lurra, ura eta, orokorrean, baliabide naturalak modu eraginkorrean erabiltzea eta pestiziden eta beste ongarri kimikoen erabilera murriztea sustatzen dute. Horrela, GIHen 13. helburua lortzera laguntzen dute, “klima-aldaketaren eta bere ondorioen aurka borrokatzeko neurri urgenteak hartu” ezartzen duena.

Horrez gain, Bidezko Merkataritzak GIHen 12. helburua lortzera laguntzen du, ekoizpen eta kontsumo eraginkorra bultzatzen dituena eta, zehazki, 12.2. xedea, “baliabide naturalen kudeaketa iraunkorra eta erabilera eraginkorra” ezartzen duena, eta 12.A, “garatzen ari diren herrialdeak lagundu haien gaitasun zientifiko eta teknolo-

32. Ibidem
33. Ibidem

científica y tecnológica a fin de avanzar hacia modalidades de consumo y producción más sostenibles. Y también favorece el logro del ODS 15, en particular a su meta 15.3 relativa a la lucha contra la desertificación y rehabilitación de suelos degradados.

gikoak sendotzeko, kontsumo- eta ekoizpen-modalitate jasangarriagoetarantz aurrera egiteko" esaten duena. Gainera, GIHen 15.3. helburua lortzera laguntzen du, eta batez ere 15.3. xedea, basamortutzearen aurka borrokatzea eta degradatutako lurzoruen birgaitzea bultzatzen dituena.

EN PRIMERA PERSONA / LEHENENGO PERTSONAN

"EN LOS CULTIVOS UTILIZAMOS NUTRIENTES NATURALES"

Gloria Rivera, Cecocafen (Nicaragua)[33]

"Nuestro café es ecológico, no aplicamos insumos artificiales, tratamos de utilizar nutrientes naturales como los desechos del propio café, la pulpa que se procesa, las aguas mieles que sirven como excelente abono para que las plantas se desarrollen en óptimas condiciones. El Comercio Justo nos ha enseñado muchas cosas como es el cuidar de nosotros mismos defendiendo el medio ambiente, nuestros bosques, nuestra agua que cada día es un recurso más escaso no solo en Nicaragua sino en el mundo".

© Archivo CECJ

"HAZKUNTZETAN NUTRIENTE NATURALAK ERABILTZEN DITUGU"

Gloria Rivera, Cecocafen (Nicaragua)[33]

"Gure kafea ekologikoa da: ez dugu insumo artifizialik erabiltzen, eta nutriente naturalak erabiltzen saiatzen gara, adibidez kafe horren hondakinak, prozesatzen den pulpa, eta ur-eztiak, ongarri bikaina landareak egoera hobeezinean garatzeko. Bidezko Merkataritzak hainbat gauza irakatsi dizkigu, adibidez geure burua zaintzera eta ingurumena, gure basoak, eta gure ura defendatzera. Azken baliabide hau, berez, gero eta urriagoa da ez bakarrik Nikaraguan, baizik eta mundu guztian ere".

© IDEAS

Enlaces de interés / Esteka interesgarriak

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS / ERREFERENTZIA BIBLIOGRAFIKOAK

NACIONES UNIDAS (2015) INFORME SOBRE DESARROLLO HUMANO 2015
NAZIO BATUAK (2015) GIZA GARAPENAREN 2015EKO TXOSTENA
http://www.undp.org/content/undp/es/home/librarypage/hdr/2015-human-development-report.html

NACIONES UNIDAS (2016). TRABAJO DECENTE Y LA AGENDA 2030 DE DESARROLLO SOSTENIBLE
NAZIO BATUAK (2016) LAN DUINA ETA GARAPEN IRAUNKORRAREN AGENDA 2030
http://staging.ilo.org/public/libdoc/ilo/2016/116B09_24_span.pdf

NACIONES UNIDAS. ASAMBLEA GENERAL (2015). TRANSFORMAR NUESTRO MUNDO: LA AGENDA 2030 PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE
NAZIO BATUAK. BATZAR NAGUSIA (2015) GURE MUNDUA ALDATU: GARAPEN IRAUNKORRERAKO AGENDA 2030
http://www.un.org/es/comun/docs/?symbol=A/69/L.85

ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO (2016). LAS MUJERES EN EL TRABAJO. TENDENCIAS DE 2016. ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO
LANAREN NAZIOARTEKO ERAKUNDEA (2016) EMAKUMEAK LANEAN. 2016KO JOERAK. LANAREN NAZIOARTEKO ERAKUNDEA
https://www.oitcinterfor.org/node/6850

ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO (2016). PERSPECTIVAS SOCIALES Y DEL EMPLEO EN EL MUNDO. TRANSFORMAR EL EMPLEO PARA ERRADICAR LA POBREZA
LANAREN NAZIOARTEKO ERAKUNDEA (2016) GIZARTE- ETA LAN-IKUSPEGIAK MUNDUAN. LANA ALDATU POBREZIA ERROTIK KENTZEKO
http://www.ilo.org/global/research/global-reports/weso/2016-transforming-jobs/lang--es/index.html

OXFAM INTERNACIONAL (2016). UNA ECONOMÍA AL SERVICIO DEL 1%
OXFAM INTERNATIONAL (2016) % 1EN ZERBITZUAN DAGOEN EKONOMIA
https://www.oxfam.org/sites/www.oxfam.org/files/file_attachments/bp210-economy-one-percent-tax-havens-180116-es_0.pdf

ENLACES/ ESTEKAK

COORDINADORA ESTATAL DE COMERCIO JUSTO
BIDEZKO MERKATARITZAKO ESTATU KOORDINAKUNDEA www.comerciojusto.org

NACIONES UNIDAS. OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLES
NAZIO BATUAK. GARAPEN IRAUNKORRAREN HELBURUAK, GAZTELANIAZ
http://www.undp.org/content/undp/es/home/sustainable-development-goals.htm

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO JUSTO
BIDEZKO MERKATARITZAREN MUNDU ERAKUNDEA https://wfto.com/

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO JUSTO-EUROPA
BIDEZKO MERKATARITZAREN MUNDU ERAKUNDEA-EUROPA http://wfto-europe.org/

Coordinadora estatal de Comercio Justo
Bidezko Merkataritzaren estatu-koordinakundea

C/ Gaztambide, 50
28015 Madrid
91 299 38 60
www.comerciojusto.org

La Coordinadora Estatal de Comercio Justo (CECJ) integra a la mayoría de las organizaciones de Comercio Justo de España

Bidezko Merkataritzako Estatuko Koordinatzaileak Espainiako Bidezko Merkataritzako antolaketen gehiengoa integratzen du

Desde su nacimiento en 1996, la CECJ tiene como fin potenciar el Comercio Justo entre la ciudadanía, realizando para ello campañas públicas de sensibilización social, difusión e incidencia política. Estas acciones incluyen estudios e investigaciones que mejoren el conocimiento de la sociedad española sobre el Comercio Justo y el Consumo Responsable, y que contribuyan a una modificación sustancial de las reglas y prácticas del comercio internacional convencional. En la actualidad la CECJ está compuesta por 27 entidades y es miembro de la Organización Mundial del Comercio Justo (WFTO).

Bidezko Merkataritzako Estatu Koordinakundea (CECJ) Bidezko Merkataritzarekin lotutako 27 erakunde biltzen dituen Espainiako plataforma da. Haren lan nagusia da aukerako merkataritza-sistema solidario hau sustatzea, eta kideak diren erakundeei zerbitzu ematea. Bidezko Merkataritzaren Mundu Erakundeko (WFTO) kidea da. Gizarte-errealitatea eta nazioarteko merkataritzaren arauak aldatzea du helburu, politika publikoetan eraginez, gizartea sentikor bihurtuz eta mobilizatuz, eta Bidezko Merkataritzaren sektorea indartuz.

Entre sus objetivos destacan:

- Coordinar y canalizar la comunicación entre las organizaciones de Comercio Justo
- Velar por el cumplimiento de los criterios acordados por la Organización Mundial del Comercio Justo
- Representar a sus miembros ante los organismos estatales e internacionales
- Fomentar el debate sobre los criterios éticos en las prácticas comerciales
- Promover y participar en actividades e iniciativas que contribuyan a fomentar el Comercio Justo
- Informar y sensibilizar a la sociedad sobre las prácticas y valores del Comercio Justo en nuestro país

Bidezko Merkataritzako Estatu Koordinakundearen helburuak hauek dira:

- Bidezko Merkataritzaren printzipioak bete daitezen arduratzea
- Bidezko Merkataritzaren nortasuna defendatzea eta mugiaraztea
- Kideak diren erakundeei zerbitzuak eta laguntza eskaintzea
- Bidezko Merkataritzako erakundeen artean komunikazioa eta koordinazioa bideratzea.
- Bidez Merkataritzaren inguruan ezagutza ikertzea eta sortzea
- Bidezko Merkataritza ordezkatzea estatuko eta nazioarteko erakundeen aurrean.
- Bidezko Merkataritzaren balioak sustatzea herritarren artean, izaera kritikoa sortzen eta konpromisoa hartzen lagunduz
- Bidezko Merkataritzaren berri ematea eta hedatzea gizartean

© Fairtrade International

www.comerciojusto.org

"El Comercio Justo es un sistema comercial basado en el diálogo, la transparencia y el respeto, que busca una mayor equidad en el comercio internacional prestando especial atención a criterios sociales y medioambientales. Contribuye al desarrollo sostenible ofreciendo mejores condiciones comerciales y asegurando los derechos de productores/as y trabajadores/as desfavorecidos, especialmente en el Sur."

Definición de la Organización Mundial del Comercio Justo

"Bidezko merkataritza elkarrizketan, gardentasunean eta errespetuan oinarrituriko sistema komertzial bat da, nazioarteko merkataritzan zuzentasun handiagoa lortu nahi duena, gizartearen eta ingurumenaren inguruko irizpideetan arreta berezia jarrita. Lagungarria da garapen iraunkorrean, baldintza komertzial hobeak eskainiz eta egoera ahuleko ekoizleen eta langileen eskubideak ziurtatuz, Hegoaldean bereziki."

Bidezko Merkataritzaren Mundu Erakundearen definizioa

COORDINADORA ESTATAL DE
COMERCIO JUSTO

Esta publicación ha sido realizada con el apoyo financiero de la Unión Europea. Su contenido es responsabilidad exclusiva de la Coordinadora Estatal de Comercio Justo y no refleja necesariamente los puntos de vista de la Unión Europea.

Argitalpen hau Europar Batasunaren laguntza finantzarioarekin egin da. Argitalpen honen edukia Bidezko Merkataritzako Estatu Koordinakundearen erantzukizuna da bakarrik, eta ez du inola ere esan nahi Europar Batasunaren iritzia islatzen duenik.

TRADE FAIR LIVE FAIR

Síguenos en / Jarraitu gaitzazu:

www.facebook.com/CEComercioJusto

@CEComercioJusto

www.linkedin.com/company/coordinadora-estatal-de-comercio-justo

CEComercioJusto